


ESPECIAL: LATINOS EN UK

A man with a short beard and mustache, wearing a light grey t-shirt and dark jeans, stands on a balcony. He is looking slightly to his left. The background shows a cityscape with various buildings, including a prominent blue and teal building. The sky is overcast with grey clouds. There are some plants in pots on the balcony.

Entrevista a Cathy McIlwaine responsable del estudio *No Longer Invisible* sobre latinos en el Reino Unido. Poesía de Oscar Guardiola-Rivera, un homenaje a la Casa Latinoamericana de Londres en su 30 aniversario y más.

EN ESTA EDICIÓN:

Editorial: Cuando Latinoamérica llega a Europa	1	Entrevista	
Especial Latinos en UK		Santiago Burin des Roziers	27
Proceso migratorio de Latinoamericanos al Reino Unido	2	Gastón Izaguirre	29
Latinos en Londres: Fotografías de la comunidad Latinoamericana por Julio Etchart	4	Palabras	
“Juana in a Million”: Haciendo visible a los latinoamericanos en Londres	6	Poesía de Oscar Guardiola-Rivera	30
Entrevista a Cathy McIlwaine, académica y co-autora de la investigación “No longer invisible: the Latin American community in London”	10	Poesía de Iván Vergara	34
Homenaje a la Casa Latinoamericana de Londres en su 30 aniversario		Domingo de Jorge Oyarzún Sardi	36
30 años de ser tu casa: Casa Latinoamericana	14	Fotografía Latina	
Centro de Enseñanza y Escuela Sabatina	16	Diez preguntas con la fotógrafa Liza Blackmore	37
Centro Infantil Menchú, promoviendo la identidad latinoamericana	18	Cine Latino	
Servicio de Asesoría Legal y Social	20	El Festival Biarritz Amérique Latine, ese puente transatlántico	40
Casa Latina: Un punto de referencia para la Cultura Latina en Londres	22	Purgatorio, un Viaje al Corazón de la Frontera, Rodrigo Reyes, México 2013	42
La Latina Comedia		Perfiles: José Santos: el artista mexicano que crea desde el Reino Unido	43
La Maga y Ulises Lima están más allá del charco	24	Voces Latinas: CLAUUK, Coalición de Latinoamericanos en el Reino Unido	45
El Chache y la Jara : Reflexiones post-vacacionales: de turista a inmigrante	26	Mi Historia: Tania Bronstein	47
		Guía Cultural	49
		¡Sabor Británico!	
		Las mejores piernitas de pollo agridulces, para chuparse los dedos	56

EQUIPO VENTANA LATINA

Adriana Maldonado, directora y editora general, adrianamaldonado@ventanalatina.co.uk. **Tania Farías**, redacción y *Guía Cultural*, taniafarias@ventanalatina.co.uk. **Jimena Gorráez**, redacción y relaciones públicas, jimenagorraez@ventanalatina.co.uk. **Marisel Mendoza**, contenido, mariselmendoza@ventanalatina.co.uk, **Concha Cervantes**, marketing, marketing@ventanalatina.co.uk. **Álvaro Moliner**, redacción y dirección audiovisual, alvaromoliner@ventanalatina.co.uk. **Verónica Sanchis**, Fotografía Latina, veronicasanchis@ventanalatina.co.uk. **Julio Etchart**, fotógrafo y redactor, julioetchart@ventanalatina.co.uk. **Jessica Sequeira**, English Blog, jessicasequeira@ventanalatina.co.uk. **Marilyne Buda**, redactora y corresponsal en París, marilynebuda@ventanalatina.co.uk. **Irina Romero**, ¡Sabor Británico!, irinaromero@ventanalatina.co.uk. **David Martínez Flores**, Cine Latino, davidmartinez@ventanalatina.co.uk. **Belen Pozzo**, Arte latinoamericano, belenpozzo@ventanalatina.co.uk. Aneka González, investigación y traducción, **Alba Muñoz**, **Rafael Flóres** y **Eli González**, redactores.

Ventana Latina es una publicación independiente de la Casa Latinoamericana (Latin American House). Todos los artículos, columnas y entrevistas publicadas son responsabilidad de sus autores(as) y no reflejan obligatoriamente la opinión de Latin American House así como de la directora de Ventana Latina. Se prohíbe la reproducción total o parcial de la información e imágenes contenidas en la publicación sin previa autorización. Copyright © 2013 Latin American House. All rights reserved. Registered Charity no. 1127253 | Company no. 6720498. 10 Kingsgate Place, London NW6 4TA, United Kingdom. Tel: +44 (0)20 7372 8653, www.ventanalatina.co.uk

**LATIN
AMERICAN
HOUSE**

Ventana Latina
Revista Cultural

Cuando Latinoamérica llega a Europa



© Julio Etchart

Este año, la organización que nos acoge cumple sus 30 años de vida. No podíamos pasarlo de largo, 30 años significan mucho para el servicio a nuestra comunidad, así que le dedicamos esta edición a nuestra Casa Latina y al contexto en el que se creó.

En los 70's y 80's hubo un gran flujo migratorio desde Latinoamérica a varias capitales europeas. Muchas personas escaparon de sus países donde se vivía el autoritarismo. Es remarcable que en estas épocas los inmigrantes eran activistas, y que establecieron una plataforma asociativa que está en las raíces de varios organismos que hoy en día representan a la Comunidad Latinoamericana en el Reino Unido y Europa. Y que también influenciaron diferentes tendencias culturales como en la literatura y la pintura.

Sin embargo los flujos más representativos en cuanto a cantidades, se han desarrollado en los últimos 6 años. Londres ya habla español y portugués, estimando que existen alrededor de 200.000 latinoamericanos en la capital inglesa, entre cifras oficiales y los tantos indocumentados o que han tomado las nacionalidades europeas. Las cifras antes del Estudio *No Longer Invisible* de la Universidad Queen Mary eran simplemente

inadecuadas, este estudio es el principio de un entendimiento más acertado sobre la comunidad latinoamericana en el Reino Unido, por lo menos en términos demográficos. Ciertamente queda mucho por hacer y por desarrollar en todo aspecto de la comunidad, sin embargo es indudable que los latinoamericanos aportan con su cultura, con respeto, adaptación e integración a la sociedad británica.

Uno de aquellos que migró hace más de 30 años es nuestro compañero Julio Etchart, quien nos presenta un recorrido de la comunidad latina en Londres durante esos años en su exposición *Latinos en Londres*. De la misma manera, hace más de 30 años, Tania Bronstein, presidenta del directorio de Latin American Women's Rights Service (LAWRS), sigue aportando a la comunidad y en esta edición nos cuenta su historia.

Marisel Mendoza entrevista a Cathy McIlwaine, co-autora del estudio *No Longer Invisible*. Cathy también nos aporta su contribución hablando sobre *Juana in a Million*, obra de teatro que trata sobre la realidad de inmigración de latinoamericanos.

En la Latina Comedia, Fray Draco nos habla de La Maga y Ulises Lima, dos inmigrantes latinoamericanos en Europa, personajes de libros de Cortázar y Bolaño.

Además, contamos con la invaluable colaboración de Oscar Guardiola-Rivera, escritor y académico, quien en esta edición nos comparte algunos de sus poemas. También podemos leer la poesía de Ivan Vergara, escritor mexicano que desde España desarrolla varios proyectos culturales para promover y conectar las culturas mexicana y española.

En entrevista tenemos a Santiago Burin des Roziers, director audiovisual argentino radicado en Londres, quien entre otros ha trabajado con Usain Bolt y Leo Messi. Voces Latinas, a partir de esta edición se une con Amigos, en esta ocasión hablamos sobre CLAUUK, la coalición de latinoamericanos en el Reino Unido. Finalmente, como ya es de costumbre, Irina Romero nos entrega una receta, ¡para chuparse los dedos!

Disfruten de esta edición y, ¡felicidades Casa Latina!

Adriana Maldonado

El proceso migratorio de Latinoamericanos al Reino Unido

Por Marisel Mendoza

No Longer Invisible:
the Latin American community in London



La migración internacional es un capítulo importante en la historia de América Latina, evidenciando grandes tendencias e incrementándose notoriamente en las últimas décadas, siendo los destinos y las épocas de desplazamientos diversos.

Es en la segunda mitad del siglo XX que en los países de América Latina se produce una reversión de la tendencia histórica que se observó, por ejemplo, en el proceso de colonización y en la inmigración de asiáticos y europeos que tuvo lugar en el siglo XIX y en las primeras décadas del XX. Latinoamérica, de región de inmigración, se transformó en una donde dominó la emigración, tanto en movimientos intrarregionales como en desplazamientos hacia el mundo desarrollado.

En dicho contexto, se sitúan los movimientos migratorios que se produjeron, principalmente desde la década de los 70 hasta los años más recientes, desde Latinoamérica hacia el Reino Unido. Si bien, es difícil precisar exactamente cuántos latinoamericanos viven en UK, se trata de una comunidad que va evidenciando su presencia y contribución en distintas áreas.

Si bien, ha sido un tema de controversia la cantidad de latinoamericanos que viven en Reino Unido, y

particularmente en Londres, debido a que un número importante no figura en los registros oficiales, dado que cuentan con ciudadanía británica o de otro país europeo, así como una cifra importante con estatus migratorio irregular, existen ciertas estadísticas e investigaciones que permiten contar con aproximaciones al respecto. En uno de los últimos estudios realizados sobre la temática, denominado “No Longer Invisible: the Latin American community in London” (McIlwaine et al. 2011), se estima que aproximadamente 113.500 latinos viven en la capital inglesa y cerca de 186.500 en todo el Reino Unido, y que desde el censo del año 2001 la comunidad latina se ha cuadruplicado. Cifras que estarían basadas en la suma de tres componentes: personas nacidas en Latinoamérica que viven en el Reino Unido (79.300 para el año 2008); personas latinoamericanas con estatus migratorio irregular (17.100 - sin incluir aquellos nacidos en Reino Unido); y quienes componen la segunda generación de latinoamericanos (17.200).

Latinoamericanos Llegan a Reino Unido

¿Qué motiva la emigración?, ¿cuáles han sido las trayectorias de las movilizaciones? y ¿cuál es el perfil de la comunidad latinoamericana que reside en el Reino Unido, y principalmente en Londres?, son algunas de las interrogantes que surgen.

Desde la investigación “No Longer Invisible: the Latin American community in London”, se desprenden las principales razones por la que los latinoamericanos optaron por dejar su país natal. Si bien una cantidad considerable de entrevistados, que formó parte de este estudio, mencionó que su inmigración fue causada por una combinación de factores, se pueden diferenciar ciertas particularidades dado que “más de un 40% de los encuestados señaló la falta de oportunidades económicas y profesionales como la principal razón por la cual dejaron sus países y decidieron buscar nuevos horizontes con mejores perspectivas laborales. En tanto que una quinta parte del total encuestado dejó Latinoamérica en busca de oportunidades educacionales (22%), como aprender inglés o cursar estudios superiores, y un 16% expuso razones familiares o sociales para emigrar”.

En los años 70, los desplazamientos a causa de razones políticas fueron muy importantes desde América del Sur, con la emigración de refugiados políticos o “emigrantes forzosos”. Como se menciona en *¿Drenaje o éxodo?, Reflexiones sobre la migración calificada* (2001), “en los años 70, Argentina, Chile y Uruguay se convierten en escenario de una crisis política y económica que desembocará en la instalación de dictaduras militares que provocará incrementos importantes en la emigración desde dichos países. Esta emigración fue diversificada en sus destinos: los países europeos, Australia, Estados Unidos y Canadá, pero también otros países latinoamericanos, fundamentalmente México, Venezuela y Costa Rica”.

A los refugiados políticos, se sumaron quienes vieron en Reino Unido una oportunidad laboral. Cantidades significativas habrían llegado en la década del 70', y en su mayoría ecuatorianos y colombianos que contaban con un permiso laboral para realizar ocupaciones no calificadas, principalmente en el área de servicios.

En el caso de Colombia, por ejemplo, a finales de los 70', se presentó un flujo migratorio importante hacia Reino Unido. En *“Migraciones Internacionales en Colombia, ¿Qué sabemos?”* (2006), Estudio preparado para la Comisión Económica para América Latina y El Caribe (CEPAL), se menciona que se “autorizó el enganche de mano de obra no calificada para empleos en los sectores de servicios comerciales, industria hotelera y restaurantes. La mayoría de los emigrantes fueron mujeres, provenientes de los departamentos del Viejo Caldas y el Valle del Cauca, quienes, una vez más, formaron una infraestructura social fundamental para los futuros emigrantes”.

A comienzos de 1990, había un estimado de 80.000 latinoamericanos viviendo en Londres, la mayoría de ellos Colombianos. En la publicación ICAR Navigation Guide. *“Refugee Populations in the UK: Colombians”* (2003), se hace alusión a tres etapas de la migración. La primera en el período 1975-1979, alusiva al sistema de permiso de trabajo para ocupar puestos con salarios bajos; la segunda desde 1980-1986, donde un número creciente lo hizo alentado por familiares o amigos, a pesar del fin del sistema de permiso de trabajo; y una tercera entre 1986-1997, relacionada principalmente con un rápido aumento en el número de colombianos que buscaron asilo, y lo que se asociaría al incremento de la violencia paramilitar y de la guerrilla en Colombia.

Acercándonos a la actualidad

Así, para fines de los 90, el número de inmigrantes latinos en el Reino Unido se incrementó con la llegada de solicitantes de asilo provenientes de Colombia, Ecuador y Bolivia. A lo que se suma una considerable cantidad de latinoamericanos que llegaron a UK a realizar estudios superiores de postgrado, incluyendo también cursos de inglés. A partir del año 2000, el mayor número provino de Brasil, principalmente por motivaciones económicas y profesionales. En la actualidad, los brasileños constituyen el grupo más numeroso.

Para el 2001 el Censo realizado ese año contó a 8 mil brasileños viviendo en Londres, mientras que estimaciones no oficiales mencionadas en el estudio *“Brazilians in London. A report for the Strangers into Citizens Campaign”* (2007) se habla de una cifra mucho mayor de entre 15.000 hasta 50.000 brasileños en Londres y de hasta 200.000 en todo el Reino Unido. Ciertamente existe una falta de investigaciones para dar datos más precisos sobre la comunidad brasileña en el Reino Unido. Respecto de sus lugares de residencia, se menciona en el mismo estudio, que grupos considerables se encuentran viviendo en los barrios de Brent, Stockwell y en la zona central.

Personas provenientes de Bolivia también se han identificado en áreas específicas de Londres, aunque como se menciona en *“Bolivians in London: Challenges and Achievements of a London Community”* (2007), se trataría de una comunidad geográficamente dispersa por toda la ciudad, que incluso vive en zonas vecinas, como Surrey y Kent, pero con una concentración más definida alrededor de Elephant and Castle y Seven Sisters. En cuanto a la data de sus migraciones hacia Reino Unido, se estima que se han venido efectuando por lo menos desde la década de los 60' hasta la actualidad.

Así, al observar el pasado y el presente inmediato, se puede comprobar que los latinoamericanos han mantenido su presencia en Reino Unido por décadas, principalmente en Londres. Periodo en el cual se han creado organizaciones para latinoamericanos; y establecido núcleos comerciales y de socialización frecuentados por comunidades provenientes de diferentes países de América Latina. Evidenciado una creciente contribución en ámbitos económicos, sociales y culturales, entre otros; invaluable herencia de la cultura latinoamericana en la sociedad británica.

Latinos en Londres

Fotografías de la comunidad latinoamericana por Julio Etchart



© Julio Etchart

'Latinos en Londres' es una exposición fotográfica sobre la comunidad Latinoamericana en nuestra capital durante los últimos 30 años.

Las imágenes muestran la evolución y los cambios en la diáspora latina desde los comienzos de los años 1980s hasta la fecha.

He capturado la vida artística y cultural, así como la política y la social de nuestra gente; desde las primeras manifestaciones por libertad de presos políticos en Chile, hasta las clases de salsa en centros comunitarios, que comenzaron el 'boom' de la difusión de esa música popular de las tierras cálidas de nuestro continente.

Naturalmente están incluidas fotos de los festivales y carnavales latinos, así como de actividades deportivas, como la legendaria liga de fútbol de Clapham Common.



© Julio Etchart



© Julio Etchart



© Julio Etchart



© Julio Etchart

“Juana in a Million”: Haciendo visible a los latinoamericanos en Londres

Por Cathy Mcllwaine (traducido por Marisel Mendoza)

“*Juana in a Million*” es una pieza teatral interpretada por Vicky Araico Casas, co-escrita y dirigida por Nir Paldi. Indaga en las experiencias de vida de inmigrantes latinoamericanos que viven en Londres y las historias personales de Vicky, la protagonista. La obra se inspiró en el informe “No Longer Invisible: The Latin American Community in London” (Mcllwaine et al. 2011), que describe los hallazgos de la primera investigación exhaustiva, hasta la fecha, de esta comunidad en gran medida ignorada. Estudio que fue encargado por las organizaciones benéficas Trust for London y por el Servicio por los Derechos de la Mujer Latinoamericana (LAWRS). En efecto, LAWRS también ha colaborado estrechamente con la obra, informando y compartiendo su trabajo con los escritores.

“*Juana in a Million*” abrió el Festival de Edimburgo el pasado 2012 y se ha presentado en una serie de lugares en el Reino Unido, así como en México y Estados Unidos. En junio de este año, la obra se presentó en el Southwark Playhouse con excelentes críticas, como la de The Stage que publicó: “Vas a dejar ‘*Juana in a Million*’ con una sensación de conmoción y, tal vez, enojado. Esta emotiva historia de Juana, sobre inmigrantes de América del Sur, es interpretada con absoluta convicción y hermoso destello por Vicky Araico Casas”.

Las actuaciones en el Southwark Playhouse también incluyeron diversas actividades asociadas con Cathy Mcllwaine de la Universidad Queen Mary y Lawrs. Por ejemplo, se presentó la obra en español exclusivamente para un grupo de beneficiarias de LAWRS; Cathy Mcllwaine hizo un Q & A (actividad con preguntas y respuestas) después de la actuación de Vicky Araico, y ambas, Cathy y Vicky, realizaron un simposio en el teatro a cerca de las formas en las que la investigación académica informa al teatro y los medios por los que las performances comunican cambios sociales a una amplia audiencia.

De hecho, se ha reconocido cada vez más a las artes escénicas como un medio importante para que las personas con menos poder puedan expresar sus



Vicky Araico, protagonista de *Juana in a Million*

experiencias, esperanzas y miedos. El teatro en particular, es importante en la representación de estas experiencias y ayuda en la creación de nuevas identidades, así como en la prestación de un canal de comunicación a través del cual se puede objetar la resistencia a la injusticia y lograr la transformación. Desde la perspectiva de la investigación académica, hay una larga historia sobre la necesidad de enfoques metodológicos participativos para examinar y entender la vida de los que están privados de sus derechos, lo que de alguna manera se remonta a la obra de Paulo Freire en las favelas de Brasil.

Académicos dentro de las ciencias sociales y de la investigación educativa en particular, han utilizado cada

vez más el teatro participativo, video y drama, cuando se trabaja con los grupos excluidos, en un esfuerzo por construir relaciones sociales, curar las heridas de los conflictos y lograr un cambio social positivo. En el mundo del drama, un Applied Theatre (AT) ha tenido gran influencia en el trabajo con los grupos discriminados y excluidos, con el objetivo de abordar las relaciones de poder existentes, planteando temas que a menudo quedan de manera tácita y produciendo el logro de la transformación a largo plazo. Por lo tanto, teatro y rendimiento pueden ser utilizados como herramientas de gran alcance para que la gente exprese su realidad y ésta pueda comunicarse a los demás.

Cada vez más, el mundo de la investigación en ciencias sociales y las artes se unen de manera fructífera, y se alimentan entre sí; la investigación académica informa al teatro, y las artes escénicas se pueden dibujar en la investigación académica. En parte debido a la posibilidad de descubrir las experiencias de los excluidos e indefensos en formas que pueden ser socialmente transformadoras; las artes escénicas han trabajado cada vez más con los refugiados y los grupos migrantes. Un ejemplo interesante es el trabajo de Alison Blunt y sus colegas, también de la Universidad Queen Mary, que exploró los significados del hogar entre los polacos, kurdos, somalíes y migrantes vietnamitas en Londres a través de la puesta en escena de "My Home" por la compañía de teatro "Londres Bubble". El objetivo de estas presentaciones fue hacer que las experiencias de estos grupos fuesen más accesibles.

Muchas dimensiones de estos debates surgen en "Juana in a Million". No sólo se muestra la vida en particular de una emigrante de América Latina en Londres, sino que poderosamente destaca las experiencias de marginación y exclusión de Juana a un público que puede no necesariamente estar consciente de que los latinoamericanos son uno de los grupos con más rápido crecimiento en Londres, pero que todavía sufre discriminación. De hecho, la investigación "No Longer Invisible", mostró que la comunidad latinoamericana en Londres se estima en 113.500 personas, y que ha crecido casi cuatro veces más desde el censo del 2001 (la cifra total en el Reino Unido se estima en 186.500). Esto significa que los latinoamericanos ya representan una parte significativa de la población total de la ciudad,

siendo la nacionalidad más grande los brasileños, seguidos por los colombianos y luego por un gran número de ecuatorianos, bolivianos y peruanos.

El informe también muestra que aunque los latinoamericanos tienen muy altas tasas de empleo, la mayoría no son capaces de aprovechar al máximo sus capacidades profesionales. Más de la mitad están empleados en puestos de trabajo poco cualificados y mal remunerados en los servicios de limpieza, comida y hostelería. A pesar de las carreras que han estudiado anteriormente, tales como enseñanza, contabilidad, ingeniería y trabajo social. A su vez, más del 40% de los latinoamericanos sufren abusos y explotación laboral. Sorprendentemente, el 11% de los trabajadores latinoamericanos son pagados ilegalmente por debajo del Salario Mínimo Nacional, que es 10 veces superior a la tasa media de la población del Reino Unido (1,1%). A pesar de que los ingresos son más bajos que la media, la utilización de los servicios públicos y las prestaciones estatales es bajo: 1 de cada 5 latinoamericanos nunca han estado en un GP, 6 de cada 10 nunca han ido al dentista en el Reino Unido y sólo 1 de cada 5 recibe algún tipo de prestación social del Estado (que son principalmente los beneficios laborales, tales como bonificaciones fiscales).

La mayoría de los latinoamericanos (70%) que incluyen la segunda generación, y quienes hablan con fluidez Inglés, perciben la discriminación como un obstáculo importante para la mejora de su calidad de vida. Sin embargo, los latinoamericanos contribuyen enormemente a la economía, la sociedad y a la cultura de Londres. Iniciativas como "Juana in a Million" y "No Longer Invisible", están asegurándose de que esta contribución sea más ampliamente reconocida.

A "No Longer Invisible" de McIlwaine et al. (2011) se puede acceder a través de:

<http://www.geog.qmul.ac.uk/latinamericansinlondon/index.html>

Información sobre "Juana in a Million" puede encontrarse en:

<http://www.juanainamillion.com>

Para más información sobre LAWRS visita

<http://www.lawrs.org.uk/>

ORGANIZACIONES LATINOAMERICANAS EN EL REINO UNIDO

NOMBRE	DESCRIPCION	DATOS UTILES
<p>Latin American House "Casa Latina"</p> 	<p>La Casa Latinoamericana provee de un espacio y de apoyo a latinoamericanos y otras minorías desde principios de los años 80's. Sus servicios incluyen el centro de aprendizaje con cursos de computación, inglés, asesoramiento en temas legales, de inmigración y vivienda, la guardería bilingüe, la escuela sabatina y el departamento cultural con su Revista Ventana Latina y club de cine latinoamericano.</p>	<p>www.casalatina.org.uk info@casalatina.org.uk Dirección: 10 Kingsgate Place, London, NW6 4TA. Tel: 0207 372 5244</p>
<p>LAWRS – Latin American Women's Rights Service</p> 	<p>LAWRS nace a principios de los 80's y trabaja en pro de los derechos de mujeres y migrantes en el Reino Unido. La organización ofrece talleres y clases de inglés, asesoramiento en temas tales como vivienda, dinero y administración de deudas. Además de consejo sobre prevención de violencia contra la mujer.</p>	<p>www.lawrs.org.uk Tindlemanor, 52-54 Featherstone Street, London, EC1Y 8RT. Tel: 0207 336 0888</p>
<p>IRMO - Indoamerican Refugee and Migrant Organisation</p> 	<p>IRMO fue una de las primeras organizaciones comunitarias latinoamericanas en el Reino Unido, fundada con el nombre de "Chile Democrático". Trabaja en asociación con organizaciones gubernamentales y no gubernamentales para ofrecer asesoramiento bilingüe, actividades de promoción y apoyo a través de diferentes servicios.</p>	<p>www.irmo.org.uk mail@irmo.org.uk Unit 8, Warwick House, Overton Road, London, SW9 7JP. Tel: 0207 733 9977</p>
<p>LADPP - Latin American Disabled People's Project</p> 	<p>LADPP fue fundado en 1990 para apoyar a personas con discapacidad de habla hispana y portuguesa que viven en Londres. Con el objetivo de mejorar su calidad de vida, romper el aislamiento y apoyar su integración. Proporciona asesoramiento en áreas tales como, beneficios, vivienda y servicios de salud, e incluye talleres y actividades culturales.</p>	<p>www.ladpp.org.uk ladpp@ladpp.org.uk Unit 7, Kennington Workshop, 42 Braganza Street, London, SE17 3RJ Tel: 020 7793 8399</p>
<p>ESFORAL - The Latin American School of Artistic and Cultural Education</p> 	<p>ESFORAL, organización creada hace más de 10 años, trabaja en el apoyo a la educación de niños y jóvenes de la comunidad latinoamericana, nacidos o criados en el Reino Unido. Cuenta con una escuela para niños de entre 3 y 16 años (por los sábados), y con talleres para padres, sesiones de consejos y lecciones de inglés gratuitas.</p>	<p>www.esforal.org.uk info@esforal.org.uk Copenhagen Primary School, Treaty Street, London, N1 0WF. Tel: 0208 292 6912 Celular: 07904 470 265</p>
<p>LARC (Latin American Recognition Campaign)</p> 	<p>La Campaña de Reconocimiento de América Latina (LARC) fue fundada en abril de 2010 en Londres. Es una campaña por y para los latinoamericanos en el Reino Unido. Involucra a trabajadores migrantes, educadores, artistas, estudiantes, voluntarios, y organizaciones culturales, entre otras. Gracias al trabajo de la Campaña, Southwark Council ha decidido reconocer oficialmente a la comunidad latinoamericana como minoría étnica.</p>	<p>www.larcuk.org info@larcuk.org</p>
<p>CARILA – Latin American Welfare Group</p> 	<p>CARILA tuvo su origen hace más de 30 años. Promueve el bienestar de la comunidad latinoamericana. Ejecuta una serie de servicios, como una línea telefónica de asesoría e información en materia como prestaciones sociales, vivienda, educación, salud, legislación laboral, inmigración. Además de un servicio de interpretación, actividades culturales y clases de español para niños.</p>	<p>www.carila.org.uk info@carila.org.uk 6-9 Manor Gardens, 3rd Floor, London N7 6LA. Tel: 020 7561 1931. Helpline: 02075611931</p>

<p>LAWA - Latin American Women's Aid</p> 	<p>LAWA-Latin American Women's Aid ha trabajado por más de 25 años apoyando a las mujeres y niños víctimas de violencia intrafamiliar. Proporciona asesoría, abogacía y alojamiento temporal en situaciones de riesgo. Trabaja por el empoderamiento de las mujeres para que lleven una vida independiente, estén conscientes de sus derechos y proporcionen a sus hijos un futuro prometedor.</p>	<p>www.lawadv.org.uk advice@lawadv.org.uk The Print House, 18 Ashwin Street, E8 3DL, London. Tel: 020 7275 0321</p>
<p>LAYF - Latin American Youth Enterprise & Youth Forum (IRMO)</p> 	<p>En funcionamiento desde 2009 en IRMO, Layf es una plataforma interactiva que ha servido para reunir a más de 80 miembros activos a través de talleres de arte, seminarios de pensamiento crítico y proyectos de investigación-acción. También trabaja junto con la Empresa Juvenil Latinoamericana, dirigida por jóvenes de origen latinoamericano.</p>	<p>www.irmo.org.uk/layf/main/ Unit 8, Warwick House, Overton Road, London, SW9 7JP. Tel: 0207 733 9977</p>
<p>LAWAS - Latin American Workers' Association</p> 	<p>Inaugurado en 2002, LAWAS es una asociación integrada por trabajadores latinos que tiene por objetivo crear espacios para que la comunidad latinoamericana tenga una voz participativa para defender sus derechos, su dignidad, y mejorar la calidad de vida de los/as trabajadores/as.</p>	<p>www.lawas.org.uk info@lawas.org.uk</p>
<p>CLAUK - Coalition of Latin Americans in the UK</p> 	<p>CLAUK es una coalición de organizaciones latinoamericanas que trabajan conjuntamente en campañas que tienen, entre sus objetivos, lograr el reconocimiento oficial de la comunidad latinoamericana como minoría étnica en Londres y el Reino Unido; mejorar su acceso a los servicios de salud, y los derechos laborales.</p>	<p>www.clauk.org.uk info@clauk.org.uk LAWRS 4 Tindlemanor, 52-54 Featherstone Street, London, EC1Y 8RT. Tel: 020 7324 9809</p>
<p>Teléfono de la Esperanza</p>  <p>TELÉFONO DE LA ESPERANZA</p>	<p>Teléfono de la Esperanza es una entidad de voluntariado que tiene como misión ayudar en la promoción de la salud emocional y, especialmente, de las personas en situación de crisis individual, familiar o psico-social, sobre todo, dentro del mundo hispano-lusohablante.</p>	<p>www.telefonodelaesperanza.org londres@telefonodelaesperanza.org Lorrimore Square, Kennington, SE17 3QU. Tel: 0207 733 0471</p>
<p>CAWN - Central American Women's Network</p> 	<p>CAWN, creado en 1991, contribuye a defender los derechos políticos, sociales, culturales y económicos de las mujeres en todo el mundo, incluidas las centroamericanas. A través de diferentes alianzas, trabaja para crear conciencia de la situación de las mujeres en América Central, principalmente en la promoción de la igualdad de género y la eliminación de todas las formas de discriminación.</p>	<p>www.cawn.org/ info@cawn.org 44-48 Shepherdess Walk, London, N1 7JD. Tel: 020 7324 5065</p>
 	<p>Movimiento Ecuador en el Reino Unido se ha establecido como un movimiento independiente de la voluntad política y social en la ciudad de Londres, después de la llamada a la primera Asamblea General de los ecuatorianos que viven en el Reino Unido el 1 de abril de 2007.</p> <p>Esta iniciativa del Gobierno Ecuatoriano, cuenta con varios programas y proyectos entre los que se cuentan servicios gratuitos varios para la comunidad Ecuatoriana en el Reino Unido.</p>	<p>www.movimientoecuador.co.uk 144-146 King's Cross Road, London WC1X 9 Tel:020 7278 0809 / 020 7837 0985DU</p>
	<p>Naz Latina trabaja para mejorar el acceso al VIH / SIDA y la salud sexual de las personas de las comunidades de América Latina que viven en Londres. A través de campañas para asegurar la exclusión, la promoción de la salud sexual y los servicios de soporte a las personas que cuentan con la enfermedad.</p>	<p>http://www.naz.org.uk/ npl@naz.org.uk 30 Blacks Rd, London W6 9DT Tel: 020 8741 1879</p>

Cathy Mcllwaine, académica y co-autora de la investigación *No Longer Invisible: the Latin American Community in London*

Por Marisel Mendoza



Dr. Cathy Mcllwaine

En un valioso aporte, que ha permitido visibilizar la realidad de los latinoamericanos presentes en Londres, se ha convertido la investigación denominada “No Longer Invisible: the Latin American community in London”, efectuada entre los años 2009 y 2010. El estudio fue realizado por los académicos Cathy Mcllwaine, Juan Camilo Cock y Brian Linneker de Queen Mary, University of London, en conjunto con Latin American Women’s Rights Service (Servicio por los Derechos de la Mujer Latinoamericana), y gracias al patrocinio de Trust for London, importante entidad filantrópica.

Se trata de la más extensa y detallada investigación acerca de la comunidad latinoamericana en la capital inglesa realizada hasta el momento. Un total de 1.014 mujeres y hombres de diferentes nacionalidades latinoamericanas, edades y grupos socio-económicos, así como representantes de organizaciones comunitarias, participaron en las encuestas

cuantitativas realizadas que permitieron indagar en diferentes temas.

Los principales resultados de esta investigación los pasamos a revisar en esta entrevista con Cathy Mcllwaine, profesora de Geografía, con una importante trayectoria académica e investigativa, donde destaca su trabajo en el área de la migración transnacional. Gran parte de su investigación se ha centrado en América Latina, en países tales como Costa Rica, El Salvador y Guatemala, y particularmente Colombia.

Ventana Latina: ¿Cuáles fueron los principales resultados de la investigación?

Cathy Mcllwaine: En cuanto a los resultados, este fue uno de los primeros estudios que analizó el espectro socioeconómico completo. Entrevistamos a profesionales, a personas que trabajan en la limpieza; entrevistamos a través de diferentes clases sociales y profesiones. Uno de los resultados claves tiene relación con el mercado laboral, donde muchos latinoamericanos terminaron trabajando en empleos muy poco cualificados, mal pagados, a pesar de que son profesionales y muy bien educados. Una alta proporción de encuestados (alrededor del 70%), tiene educación post secundaria, y de ellos casi la mitad trabajaba en puestos mal pagados. La falta de movilidad social y laboral fue probablemente una de las principales conclusiones, y uno de los problemas más importantes. Lo anterior, no quiere decir que no existan latinoamericanos que trabajan en la ciudad en empleos profesionales.

También encontramos muy altos niveles de hacinamiento en viviendas, particularmente entre quienes cuentan con estatus migratorio irregular. Londres es mucho más caro de lo que la gente se imagina; el tema habitacional es un gran problema. Además, un porcentaje bajo ocupa el bienestar social, incluso entre aquellos que son ciudadanos británicos y tienen acceso al sistema de beneficios. Así como que un alto porcentaje que envía dinero a su país de origen.

VL: ¿Cuáles fueron los principales motivos de la migración latinoamericana que se encontraron en el estudio?

CM: Los grupos iniciales fueron los que llegaron producto del exilio, huyendo de las dictaduras, y así sucesivamente en la década del 70' llegaron colombianos, chilenos, ecuatorianos, y hasta cierto punto uruguayos y argentinos. Fueron muy importantes en términos de la creación de organizaciones para latinoamericanos en Londres. Los colombianos comenzaron a llegar en grandes cantidades utilizando los permisos de trabajo en los años 70. Ellos fueron la primera especie de grupo que vino a trabajar en los sectores de baja remuneración. Pero luego, en las décadas de los 80' y 90', a causa del conflicto armado en Colombia, muchos llegaron a solicitar asilo, y una gran cantidad obtuvo sus pasaportes británicos a través de este sistema. Los factores políticos y económicos están muy entrelazados. Factores sociales, también se encuentran, por los parientes y amigos que se tienen, los contactos en Londres, que los hace decidirse a venir. Esto también, sin duda, ocurrió con los ecuatorianos y los peruanos, quienes tienen una larga historia de emigración desde los años 80. Algunos vinieron, además, por razones políticas y muchos por razones económicas. Los más recientes flujos, relacionados con brasileños y bolivianos, son por razones principalmente económicas, pero también sociales.

VL: En términos generales, ¿cuál es el perfil de la comunidad latinoamericana que vive en Londres?

CM: Creo que se trata de una comunidad educada en general. Pero como ya he mencionado, que tiende a tener que acabar trabajando en empleos que no coinciden con sus cualificaciones. En cuanto a sus lugares de residencia, viven en diferentes partes de Londres, pero también se concentran en el centro, y principalmente en los barrios de Southwark, Haringay, Lambeth, Islington, Newham y Hackney. En términos de la comunidad, existe una creciente segunda generación.

Cada nacionalidad tiene un perfil diferente dependiendo de cuándo llegaron y se estabilizaron. Por ejemplo, los colombianos son la segunda comunidad

más grande en este momento, y uno de los más establecidos, junto con los chilenos y argentinos que llegaron como exiliados. Como mencioné anteriormente, los colombianos fueron los primeros en venir como parte del flujo de inmigrantes que llegó a trabajar sobre todo en los sectores con salarios bajos. Ellos son más propensos a tener una situación migratoria regularizada, un pasaporte británico y residencia. Su perfil es muy diferente a, por ejemplo, los bolivianos, que han llegado más recientemente, donde muchos de ellos cuentan con un estatus migratorio irregular, varios han llegado con visas de turista o estudiante, que luego caducan. Los brasileños son el grupo más numeroso, pero son un flujo mucho más reciente, donde hay un buen número de profesionales que también presentan irregularidades en su estatus migratorio.

Latinos en el mercado laboral londinense

Según los datos arrojados por "No Longer Invisible: the Latin American community in London", cerca del 47 % de los latinoamericanos, participantes en el estudio, se ha insertado en diversas actividades económicas, en oficios dentro del sector laboral conocido como básico (trabajo de limpieza, asistentes de cocina, porteros, camareros, trabajos domésticos, o guardias de seguridad). A pesar de esta característica, se trata de una comunidad altamente educada, donde el 70% ha cursado estudios posteriores a los secundarios, y el 13% cuenta con grados y postgrados universitarios.

VL ¿Cómo se insertan los Latinoamericanos en el mercado laboral londinense?, ¿qué desafíos laborales enfrentan?

CM: Hay un problema con el idioma inglés, que es una de las principales barreras de la movilidad ocupacional, la necesidad de ser capaces de hablarlo antes de que puedan conseguir un trabajo bien remunerado. Por lo que terminan trabajando en el sector de bajos salarios, que no refleja la capacidad que tienen. Otro punto a destacar es la importancia de los latinoamericanos en el funcionamiento de la ciudad, dado que realizan funciones que otras personas no quieren hacer. En particular, los bolivianos y los migrantes irregulares hacen trabajos como, por ejemplo, limpieza de oficinas; levantándose a las 4 de la mañana para realizarlos.

El otro tema, es la posibilidad de transferir las cualificaciones de América Latina para ser aceptados en el sistema británico, lo que puede tomar mucho tiempo y dinero. Eso también es un problema, sobre todo en áreas como, por ejemplo, la enfermería o la contabilidad. Además, en general, las personas que trabajan en el sector de salarios bajos, presentan altos niveles de explotación laboral, y esto se da, por ejemplo, en el sector de la limpieza.

VL ¿Qué opinión le merece la Latin American Recognition Campaign (LARC) -Campaña de Reconocimiento de América Latina?

CM: Una de las recomendaciones del informe era, que se apoyase la campaña de reconocimiento latinoamericano. Y creo, que la investigación ha sido importante en términos de proporcionar un recurso para la Campaña respecto de las acciones que se realicen hacia adelante. La campaña de Reconocimiento de América Latina y CLAUK (Coalición Latinoamericana en Reino Unido) son muy importantes.

VL: ¿Cuál es su opinión respecto al nombramiento oficial de “América Latina” como Etnia por la municipalidad de Southwark?

CM: El municipio de Southwark ha sido el primero en reconocer a los latinoamericanos como categoría étnica y esto es importante por varias razones. Se plantea el perfil de los latinoamericanos, además permite un mejor seguimiento para ver cuántos existen, y también para identificar sus necesidades. Básicamente, los consejos locales tienen la responsabilidad de satisfacer las necesidades de sus residentes, lo que es un problema si ellos no saben que los latinoamericanos existen. Esto no quiere decir que no haya una diversidad en América Latina, pero se comparte el idioma español (con excepción del portugués) y hay un poco de cultura compartida en la comunidad. Y lo que es muy importante, se enfrentan muchos de los mismos obstáculos en términos de abusos en el trabajo, problemas de vivienda, acceso a la salud, entre otros. Así que es muy importante saber cuáles son sus necesidades, y considerarlos como una categoría étnica para elevar su perfil y satisfacer esas necesidades.



**Homenaje a la Casa Latinoamericana de Londres
en su 30 aniversario**

**LATIN
AMERICAN
HOUSE**



**Whoever you are, this is your Latin American home in London
Quien quiera que seas, esta es tu Casa Latina en Londres**



**Casa Latinoamericana
30 años sirviendo a la comunidad**

30 años de ser tu casa: CASA LATINOAMERICANA

Por Tania Farías



Como resultado de las numerosas dictaduras que se sucedieron a lo largo de los años 70 en diferentes países latinoamericanos, así como la situación económica y política, en otros países de América del Sur, un flujo de latinoamericanos, especialmente chilenos, llegó al Reino Unido, en gran parte, gracias al programa de reubicación de refugiados que el país había establecido en dicha época.

Esta masa crítica que acostumbraba reunirse en bares, pubs y universidades vio la necesidad de contar con un lugar que pudiera ser a la vez un espacio cultural y su “embajada” – ya que su ideología difería en gran medida con las instituciones oficiales representantes de América Latina en el Reino Unido –. Además “había un centro Latino aquí que era manejado por ingleses. Los latinoamericanos servían el café, limpiaban las mesas, hacían el aseo. Era un centro cultural, de promoción de la cultura latina, pero los componentes eran de Gran Bretaña. Nosotros, allí no teníamos opinión, éramos los del café” expresó Miguel Mercado, director de la Casa Latinoamericana y uno de los creadores de la organización.

Por tales razones, en los años 80 se crea un espacio cultural de promoción de la cultura latina. Fiel a sus principios y con un mínimo de recursos, este Centro de Cultura Latinoamericana ofrecía de manera gratuita talleres literarios, de música, de política y de danza.

Hacia 1983 y a pesar del clima económico que buscaba la disminución del financiamiento a organizaciones no gubernamentales, se presenta la oportunidad de obtener un edificio por parte del Great London Council - antes de que este mismo organismo fuera abolido - y así nace la idea de representar a toda la comunidad en un mismo proyecto. Todas las

organizaciones latinas existentes en aquella época se unen en un mismo esfuerzo para darle vida a la Casa Latinoamericana. Tania Brostein, actual presidenta de LAWRS, Latin American Women Rights Services, fue una de las personas que participaron en la creación de Casa Latina “el proyecto de la Casa latinoamericana que todos teníamos en mente era un centro cultural acogedor, exequible, donde cualquier persona latinoamericana pudiera llegar y se sintiera en casa, un lugar donde hay un cafecito, donde puedes comer la comida que conoces, exhibiciones de arte, de libros, donde hay oportunidad de saber que está pasando en América Latina”.

Aún en el proceso de búsqueda del edificio, el 8 de junio de 1985 se redacta la primera constitución que regiría la nueva organización cuyos miembros eran las organizaciones que la conformaban, entre ellas se encontraba por supuesto la Casa de Cultura Latinoamericana, el Comité de Asesoría, el Proyecto Cooperativo de Asesoría Comercial y Legal para Empresarios, Chile Democrático, La Asociación de Residentes Bolivianos en Inglaterra, La Latin American Film Makers Association, LARWS, la Asociación de Trabajadores Latinoamericanos y el Comité Colombiano de Derechos Humanos.

Finalmente, en 1986 se consolida la compra del edificio en que se encuentra actualmente la Casa Latinoamericana. En sus inicios los servicios prestados a la comunidad eran los servicios que cada organización integrante de la asociación ofrecía y el abanico era bastante amplio.

Sin embargo, una vez pasada la euforia de haber obtenido un edificio, las dificultades no tardaron en llegar. Para algunas organizaciones, las dificultades se



resumieron de manera positiva, en la falta de espacio debido a su excelente desarrollo, viéndose obligadas a separarse de la Casa Latina y buscar nuevos horizontes para continuar con su crecimiento. Para otras, desafortunadamente, las dificultades fueron los desacuerdos entre las visiones que cada organización miembro tenía de la esencia de la Casa Latina e incluso conflictos de intereses que afectaron el financiamiento a algunas organizaciones responsables.

No se pueden dejar de lado, las repercusiones económicas que tuvo la política conservacionista del Primer Ministro en aquella época, Margaret Thatcher. Durante su mandato en que se realizó un recorte considerable en el número de becas otorgadas a las Organizaciones no gubernamentales, varias de las organizaciones miembros de la Casa Latinoamericana cuya principal fuente de financiamiento eran las becas provenientes del gobierno, no sobrevivieron.

Es así que con un panorama totalmente diferente al planteado inicialmente – dado que muchas de las organizaciones fundadoras de la Casa Latina se habían ido o desaparecido al paso de los años y con nuevas organizaciones que se unieron en el camino – en el 2002 algunos de los fundadores iniciales de la Casa Latinoamericana que aún guardaban el sueño intacto de construir un espacio en que toda la comunidad latina en Londres pudiera sentirse bienvenida, iniciaron una reestructuración del proyecto con miembros individuales y ofreciendo servicios que emanaran de la misma casa, como una respuesta a las necesidades de la comunidad.

Así nacieron algunos de los servicios más importantes de la Casa Latina como LESAS el servicio de consejo legal y social y el Centro Infantil Menchú que previamente servía sólo como Creche. Además se instauró un centro de capacitación con cursos de inglés, español y computación. Se propusieron cursos de artes y de danza y se ofreció un grupo de salud con información y asesoría médica. Se integraron nuevos

proyectos como el Grupo de Tercera Edad o la cooperativa de vivienda La Gaitana.

A lo largo de sus 30 años de vida, la Casa Latinoamericana ha vivido grandes cambios. Unos de sus más recientes y probablemente unos de los más importantes fueron los cambios establecidos en su constitución convirtiendo a ésta organización en una compañía corporativa con responsabilidad limitada.

Por supuesto, nuevos proyectos llegaron, como es el caso del renacimiento de las actividades culturales de la Casa con la creación de la revista cultural Ventana Latina y el programa de actividades culturales establecido en cooperación con el grupo Tierra Theatre. Además de un impulso a su Escuela Sabatina con cursos de español para niños.

Después de haber cruzado varias tempestades a lo largo de su historia, la Casa Latinoamericana se ha logrado consolidar en la comunidad latinoamericana en Londres y además ha logrado alcanzar otras comunidades minoritarias en la ciudad, se estima que los últimos años más de 40 nacionalidades han sido beneficiadas por la Casa Latina. Sin embargo, la organización está consciente de los retos que la esperan y tanto el grupo de miembros del comité de gestión así como su personal y el invaluable esfuerzo de los voluntarios desean seguir fieles a su principio de hacer de la casa latina la casa de todos.

**LATIN
AMERICAN
HOUSE**



Centro de Enseñanza y Escuela Sabatina de la Casa Latina

Por Marisel Mendoza



© Verónica Sanchis

Creado con el objetivo de entregar herramientas educativas que permitan mejorar la calidad de vida y abrir oportunidades laborales a los latinoamericanos y otras comunidades residentes en Londres, el **Centro de Enseñanza de Casa Latinoamericana** ofrece una valiosa alternativa educativa en las áreas de computación e idioma inglés.

Gracias a su proyecto educativo, Latin American House ha logrado crear una atmósfera especial para desarrollar habilidades en quienes asisten a los diferentes talleres y cursos impartidos por profesores calificados que entregan lo mejor de sí a sus alumnos, en un ambiente donde las barreras lingüísticas y académicas no existen, ya que todos son bienvenidos y motivados a acercarse al mundo de la tecnología y al aprendizaje de una nueva lengua.

Multiculturalidad en los Cursos de Computación:

Gracias a su asociación con Camden UK Online, Latin American House ha venido trabajando para apoyar la inclusión social y digital de latinoamericanos y otras comunidades, a través del aprendizaje y la educación para adultos. Siendo cientos de usuarios los que han accedido a los cursos gratuitos de computación y al acceso libre a Internet, para lo que se cuenta con una amplia sala de 20 computadores disponibles para dictar clases respaldadas por un tutor bilingüe (inglés-español)

La multiculturalidad característica de Londres, se ha visto reflejada en el aula a través del considerable número de usuarios y sus distintas nacionalidades que durante los últimos años han participado en los cursos entregados por UK Camden Online en Latin American House. Se ha contado con la asistencia de alumnos provenientes de países tales como México, Colombia, Brasil, Venezuela, Perú, Inglaterra, Pakistán, Irlanda; así como africanos y caribeños de habla inglesa-francesa,

entre otros, que residen en Camden y principalmente en el área de Kilburn.

Los cursos impartidos abarcaron distintas temáticas y se dirigen tanto a principiantes como a quienes cuentan con un dominio más avanzado en programas computacionales. El uso de Microsoft Word (como la creación y edición de textos) y de Photoshop (como la manipulación de imágenes digitales), son parte de las materias impartidas. La disponibilidad de cursos, temáticas y horarios varían de acuerdo a la programación estimada.

Por otra parte, este Servicio ha logrado integrar a los adultos mayores a la era digital, aportando al envejecimiento activo mediante la estimulación cognitiva, transformándose en una actividad significativas en sus vidas. Personas mayores latinoamericanas y británicas; así como de otras comunidades presentes en Londres se han constituido en activos usuarios de los cursos del área de la alfabetización digital.

Cursos de Idiomas:

El Centro de Enseñanza también ofrece cursos de inglés en diferentes niveles, tanto para principiantes como para quienes tienen un conocimiento intermedio del idioma. Las clases son impartidas por profesores voluntarios calificados y se ofrecen en los niveles:

Elementary/Beginners; Pre-Intermediate e Intermediate.

Las clases se organizan por trimestres durante el año, y son impartidas en días específicos de la semana dependiendo del nivel (de lunes a jueves por la tarde, y sábado por la mañana). Los cursos son gratuitos, pero cuentan con una pequeña cuota de inscripción.

A las clases de inglés para adultos, se suma un hermoso proyecto que acaba de cumplir dos años de existencia denominado **Escuela Sabatina de Español**, que tiene por objetivo promover la lengua española entre niños de 4 a 11 años de edad. Y el que se suma al servicio entregado a los menores de edad por el Centro Infantil "Menchú", y donde se integran aspectos de la cultura latinoamericana.

Las clases de español para niños y niñas se realizan cada sábado, durante el período escolar establecido en Reino Unido, y en un horario de 10 am. hasta la 1 pm. El aprendizaje se centra en la entrega de herramientas que permiten reforzar habilidades para escuchar, leer, escribir y hablar. Asimismo, se integran actividades adicionales, que incluyen, entre otras, canciones, películas, acceso a computadores, juegos y eventos culturales. Una hermosa iniciativa que cada día está siendo más valorada y reconocida por la comunidad.



© Verónica Sanchis



© Verónica Sanchis

Centro Infantil Menchú, promoviendo la identidad latinoamericana

Por Adriana Maldonado



© Verónica Sanchis

Menchú es el Centro Infantil de la Casa Latina en Kilburn. Empezó en 1986 siendo uno de los proyectos más antiguos de la Casa Latina que este 2013 cumple sus 30 años de existencia. La guardería ofrece un servicio bilingüe de cuidado de niños de alta calidad a familias latinoamericanas y locales en una atmósfera familiar, como en casa. Su nombre Menchú, es un reconocimiento a Rigoberta Menchú por su invaluable trabajo con comunidades indígenas en Latinoamérica.

El objetivo principal del Centro Infantil Menchú es el promover el idioma español y la cultura latinoamericana de manera que los niños desarrollen conciencia sobre su propia cultura y estén orgullosos de su identidad. Menchú se opone a la discriminación y apoya la igualdad, elementos que están en sus políticas y en la constitución de la Casa Latina.

La guardería ofrece el cuidado de niños de 2 a 5 años de 8 de la mañana a 6 de la tarde. Actualmente se

ofrecen plazas de tiempo completo y tiempo parcial, adecuándose a las necesidades de los padres. El centro ofrece comida saludable hecha en casa por el "Barraco", el restaurante brasilero que se encuentra también en la Casa Latina. La alimentación también se adecúa a las demandas de los padres.

Las instalaciones ofrecen diferentes ambientes donde los niños pueden desarrollar sus diferentes actividades. Las actividades que se desarrollan en el centro, permiten a los niños el adquirir habilidades, conocimiento y el entendimiento en ambos, español e inglés, que establecen sólidos fundamentos para su desarrollo físico y mental.

Según su último informe de Ofsted, en Menchú los niños se sienten seguros y respaldados por el personal en un ambiente centrado en su cuidado. Cada niño es tomado en cuenta individualmente, sus intereses son valuados y nutridos para sacar lo máximo de cada uno.

Se da mucha importancia al involucramiento de los padres quienes apoyan el aprendizaje de sus niños.

Todo el personal del Centro Infantil está cualificado para desempeñar funciones en una guardería. Ofsted remarca la efectividad del personal de Menchú para el buen cuidado de los niños. Tanto los empleados como la administradora trabajan en equipo, contribuyendo con ideas y teniendo reuniones regulares para mejorar sus servicios. Todo el personal es bilingüe.

Al ser la Casa Latina una organización sin fines de lucro, la guardería se permite cobrar precios mucho más accesibles que otros centros infantiles en el área. La combinación de calidad y accesibilidad han hecho de Menchú un centro infantil muy popular por lo que se recomienda visitarlo y mostrar su interés de manera temprana para evitar decepciones.

Para más información puedes mandar un email a nursery@casalatina.org.uk o visita nuestro sitio web www.casalatina.org.uk



© Verónica Sanchis



© Verónica Sanchis

Servicio de Asesoría de Bienestar Social y Legal (LESAS)

Por Natalia Pérez Shepherd



© Verónica Sanchis

Entre los objetivos que tiene La Casa Latinoamericana está el de promover el bienestar e integración en el Reino Unido de nuestro@s beneficiari@s y usuari@s.

Un servicio esencial en la consecución de este objetivo es el Servicio de Asesoría de Bienestar Social y Legal, conocido familiarmente como LESAS, siglas que en Inglés traducen *Legal & Social Advice Services*.

LESAS brinda a sus usuari@s información general, asesoría y trabajo de caso en legislación de bienestar social, incorporando áreas como la seguridad social, vivienda, derechos del consumidor, manejo de las finanzas e inmigración.

Esta última es un área muy importante del servicio, pues ha generado gran impacto en la comunidad latinoamericana. Familias reunificadas, familias apoyadas en el proceso de asentamiento, personas asistidas en la obtención de la residencia indefinida, son sólo algunos ejemplos del trabajo que se hace.

Para brindar este servicio al público, La Casa Latina está registrada con el OISC (*Office of the Immigration*

Services Commissioner- Ente regulador de la asesoría en inmigración en el Reino Unido). Esto constituye a la Casa Latina en una de las pocas organizaciones Latinoamericanas en Londres que provee este servicio tan esencial en nuestra comunidad de manera gratuita. Servicios que son gratuitos gracias al gran apoyo de Fundaciones y patrocinadores como Trust For London y London Councils entre muchos otros.

La calidad y profesionalismo ha sido un elemento muy importante que se ha querido forjar. En el 2002 obtuvo el sello de calidad otorgado a los servicios de asesoría legal comunitaria en el Reino Unido, el *Community Legal Services Quality Mark (CLSQM)* ahora conocido como el *Advice Quality Standard (AQS)*. Se ha logrado retener este sello por medio de buenas prácticas y procedimientos que son evaluados cada dos años por auditores de calidad que rigurosamente evalúan el servicio.

En su historia, LESAS ha sido un servicio que se ha adaptado para beneficiar a las personas más vulnerables de nuestra comunidad, es así como se ha ofrecido apoyo a usuari@s discapacitad@s que

de lo contrario no hubieran podido acceder a estos servicios. Si los clientes no pueden ir a la Casa Latina, se hace todo lo posible para ir a sus hogares o a otro lugar de mejor conveniencia. Esto se ha logrado gracias al gran apoyo brindado por l@s voluntari@s de LESAS y sus trabajadores. Colegas muy dedicad@s y comprometid@s con la misión de la organización, trabajando por el bienestar de nuestra comunidad. ¡Casa Latina les está inmensamente agradecida!

Se cuenta con excelentes miembros en el equipo de asesores a lo largo de la historia de LESAS. Una gran profesional comprometida con el servicio ha sido la Coordinadora Mary George. Mary ha coordinado el servicio durante los últimos 8 años y gracias a ella LESAS ha podido mantener sus servicios y promoverlos a otro nivel por medio de la participación en “networks” o redes de organizaciones de asesoría que apoyan específicamente a las minorías étnicas en Londres, un gran ejemplo es el Black Minority Ethnic Advice Network (BAN). La Casa Latinoamericana con LESAS fue la organización fundadora de esta red que actualmente cuenta con más de 40 organizaciones.

En los últimos años se ha expandido el servicio abriendo las puertas a nustr@s usuari@s en horarios nocturnos y fines de semana. También, desarrollado nuevas relaciones con firmas de abogados para ofrecer asesoría en empleo. ¡Un área con bastante demanda en nuestra comunidad!

LESAS ha tenido sus puertas abiertas al público desde 1995 y por más de 18 años ha brindado un servicio gratuito, accesible, independiente y confidencial a más de 10,000 personas y sus familias. Su impacto ha sido enorme y se lo puede atestiguar por medio de las historias de vida de usuari@s.

El servicio ha asistido y empoderado a Latino American@s de todas las nacionalidades e inmigrantes hispanohablantes y lusohablantes. Actualmente es un servicio que atiende a personas de muchas otras nacionalidades ya que las puertas están abiertas para tod@s.

Este es el testimonio de una de las clientas:

“Cuando vine a La Casa Latinoamericana por primera vez, ¡no pude haber imaginado todo el apoyo que recibiría! No sólo asistencia y asesoría inmediata con los problemas con los que inicialmente necesitaba lidiar, también me fue ofrecida asistencia y seguimiento a mi caso desde mi hogar, ya que me costaba trabajo desplazarme a las oficinas de la Casa Latinoamericana. Acceso a este servicio desde mi casa era particularmente importante por mi discapacidad física, por mi limitado inglés y por los desafíos que se me presentaban al desplazarme por la ciudad. Sin el apoyo que recibí de La Casa Latinoamericana no hubiera podido iniciar ningún trámite concerniente a mi bienestar. Estoy muy agradecida al servicios de LESAS de La Casa Latinoamericana por todo el apoyo que me han dado” E. Hatti (Reporte Annual 2009-10).



Casa Latina: Un punto de referencia para la Cultura Latina en Londres

Por Sara Aniceto



Presentación de la Segunda Antología de Poesía Ventana Latina

Casa Latina abrió sus puertas por primera vez hace 30 años. Desde entonces, ha sido un lugar de referencia para aquellos, fundamentalmente de origen latino, que compartían una circunstancia común: residir en Londres, y un millar de sentimientos, experiencias, dificultades, formas de expresión...

En su departamento de cultura se han sucedido proyectos de distintas disciplinas para difundir la cultura latinoamericana en esta ciudad, generando espacios de acercamiento e integración. Así, en 2006 se materializó el proyecto "Bringing Communities Together" para el intercambio de música, comida, exposiciones, etc. - uno de tantos para los que Casa Latina unió fuerzas con otras organizaciones comunitarias, como *Sandblast*, en pro del pueblo saharauí.

Dos años antes, Casa Latina ya había participado, en colaboración con Evelyn Oldfield Unit, en *Refugee History Project*, una recopilación y posterior selección plasmada en vídeo de historias de refugiados latinoamericanos huyendo de la persecución. Y uno más tarde, en 2007, un total de 27 películas y cortometrajes se reprodujeron en *venues* londinenses tales como City Hall, Canning House, Canada House, Synergy Centre, Instituto Cervantes o Riverside Studios, como parte de *Native Spirit Festival*. Este

proyecto fue uno de los más relevantes para Casa Latina, a quien la idea fue propuesta directamente por un miembro de la comunidad Mapuche, por su capacidad para aunar a académicos, empresas y organizaciones sin ánimo de lucro cuyo interés coincidía con el del festival desde el punto de vista antropológico o cultural. *Native Spirit* fue el primer festival cinematográfico centrado en cultura indígena llevado a cabo en Reino Unido, y por ello supuso una gran plataforma desde la cual mostrar a un público de mayoría británica la realidad y diversidad cultural de las tribus de América Latina.

Más allá de estos eventos puntuales, Casa Latina actúa en esta ciudad como embajadora de acontecimientos con origen "en el otro continente", recordándolos y fomentando desde aquí su conocimiento: a finales de los 90 se realizaron actividades en beneficio de los damnificados por los temblores en Colombia; hace 5 años se celebró, coincidiendo con el vigesimoquinto aniversario de Casa Latina, el centenario del nacimiento del primer ministro Salvador Allende, con películas y documentales sobre una figura que simboliza la democracia; y la última edición de su revista online, *Ventana Latina* -del mes de Julio y dedicada a Chile- es, sin ir más lejos, un gran ejemplo de cómo la difusión de hechos históricos, con su contexto, su literatura, poesía, política, etc., tiene gran

acogida en otros lugares del mundo.

En la actualidad del departamento de cultura de Casa Latina conviven dos proyectos, el Cineforum y Ventana Latina, para facilitar el contacto con el arte latino al público de una ciudad tan multicultural como Londres, donde el porcentaje de habitantes de origen latinoamericano y de hispanoparlantes en general se ha visto incrementado significativamente en las últimas décadas.

Tierra Theatre Company organiza el cineforum. Es creador de "Voces de la palabra", obra de teatro representada en el Bolívar Hall y en el City Hall de Londres en diciembre de 2010. Es organizador del Cine fórum gratuito que ofrece Casa Latina y ha trabajado además en sus talleres de teatro para convertir este arte en un arma cercana de integración y aprendizaje, de entendimiento y diversión. Cursos de creatividad, o de Clown han sido impartidos en el hall de Casa Latina, en castellano e inglés, para un grupo de latinos, británicos y otras nacionalidades con interés en aplicar lecciones de teatro a la vida, en compartir un espacio de creación.

Ventana Latina, por su parte, no deja su senda de crecimiento desde que comenzase a publicar. Su sitio web recibe más de 10.000 visitas mensuales, y cada día gana adeptos en otras redes sociales, como Facebook o Twitter. Hoy en día supera los 1.000 suscritos a su revista trimestral online. Ha contado con grandes colaboraciones de escritores tan reconocidos como

Santiago Rocangliolo o Matías Néspolo y ya va por su segunda publicación de antología poética, aquella publicada durante 2012. En el evento de presentación de la antología, el pasado 3 de julio, se pudo escuchar al prestigioso tenor mexicano Jesús León.

Ventana Latina publica y fortalece la identidad latina trimestralmente. Tierra Theatre organiza sesiones de cine en las que aprender a ver y dialogar.

Esta es una de las sinergias que surgen de la oferta cultural de Casa Latina: la temática de Cine Fórum y la de la revista coinciden, lo que permite abordarla desde distintos enfoques. Hasta la fecha se han tratado realidades bajo títulos como "Identidades", "Violencia en Latinoamérica", "Una perspectiva femenina" o "Naturaleza: la lucha por la dominación". Todo ello a través de un cine de carácter social, del debate, del placer de compartir un vino, por medio de la literatura, de la poesía, de la fotografía: Casa Latina expuso a lo largo y ancho de su edificio las imágenes captadas por los que participaron en el proyecto "Identidades", de Carlos Armendáriz, para quien acercarse a la fotografía no puede reducirse a una cuestión económica, por lo que repartió cámaras desechables a todo interesado en hacerle fotos a la identidad, ¡de saber identificarla!

No cabe duda de que entre los servicios de Casa Latina, la cultura ocupa un lugar que aspira a ser cada vez más importante.



El Cineforum en la Casa Latina

La Maga y Ulises Lima están más allá del charco

Por Fray Draco*

La ignorancia de la Maga^o la funde en una masa violeta que no es otra cosa que el color de la pura inocencia. Y sucede que en el fondo la inocencia y la ignorancia son dos primas hermanas que se revuelcan en la misma cama de tanto en tanto escandalizando a los puristas de ciertos trascendentalismos teándricos. Ahí tienen a los del Club de la Serpiente, rabiosos seguidores de un Dionisos con máscara de Apolo. Ellos temen a ambas primas y por eso también rechazan a la Maga resoplando como búfalos ante sus cándidas preguntas sobre la noción de absoluto, Mondrián, el vacío o Pascal. En esos ojos tan uruguayos de Lucía la Maga esas dos primas se desnudan en una virginal belleza que espanta como moira. Habría que ser un experto en el Bardo, como Wong, para repeler tanto monstruo nacido de las mentes frescas de las personas imberbes de la gnosis más secreta. Y son esas las cosas que realmente importan *mon petit voyou, la vie, qu'est-ce qu'on s'en fout...* canturrea la Maga piteando un cigarro que le ilumina el rostro como una luciérnaga nostálgica.

El bueno de Ulises Lima tiene unos libros que parecen repollos, sus hojas abiertas como cornamenta de alce les otorgan un aspecto salvaje y docto a la vez, como de monje eremita. Ulises Lima lee sus libros mientras escribe notas a los costados que se vuelven un puro río azul porque lo hace estando bajo la ducha y esa es la razón porque el agua les hace florecer como repollos que sudan tinta. *-Pero sólo leo poesía cuando me baño...* suele aclarar perplejo ante las dudas de sus amigos curiosos alarmados por el estado lamentable de los libros que siempre carga. Wordsworth habrá imaginado la lluvia de Gales, picosa como cepillo, bañando en invierno la carcaza de la abadía de Tintern, y rasgó en esa ensoñación su sentido poema, pero seguro no habrá imaginado que un día también la oda dedicada a ella tomaría una ducha de séptica agua haciendo llorar sus letras como viuda maquillada en triste funeral.

“La rayuela se juega con una piedrita que hay que empujar con la punta del zapato. Ingredientes: una acera, una piedrita, un zapato, y un bello dibujo con tiza, preferentemente de colores. En lo alto está el Cielo, abajo está la Tierra, es muy difícil llegar con la piedrita al Cielo,



Melancolía I de Albrecht Dürer

casi siempre se calcula mal y la piedra sale del dibujo”. La Maga es una piedra, una piedra lisa sin pretensiones arrojada desde su natal Montevideo por un amable demiurgo del misterio. La Maga, piedrita humilde, fue a dar de bruces en la casilla “París” que está fuera de la casilla “cielo”, aunque a veces parezca confundirse con ella, y sus moradores aturullarse vistiendo con los ropajes de los dioses y demonios metafísicos que la habitan. La Maga es piedra que cae imprevista como meteoro, resolutiva como manzana, de Newton y de Eva, *tutt’e e due*. La Maga carece de dobleces, de pliegues, de curvas y de escondites, tablilla cuneiforme sin cuneiformas, animal preadámico, Beatriz desnuda de sibilinismos, ámbar sin pulir con bicho adentro. Se ríe y gime con potencia de relámpago sobre esa metáfora llamada París, resquebrajando con sus bramidos las convicciones de los sabiondos y suicidas que aguardan en sus buhardillas la redención o la muerte, o quizás *tutt’e e due...*

Un real visceral camina desplazándose lento como un

caracol teotihuacano, es Ulises Lima, y nadie sabe lo que busca porque si es que busca nunca encuentra. Su devenir metafísico, metatérico, epifánico e infraorgánico le hace tan juglarmente bufónico frente a los bastardos poetas que se contornean con las palabras como domadores de anacondas nostradámicas. No son más que cocodrilos sin patas que predicen las mentiras que no queremos oír jamás. El bueno de Lima cayó en París como flecha roma, mientras en Port Vendres se desplegó como una red de pesca de un sólo agujero, floreció luego en Israel henchido de un amor que acabó por marchitarle y finalmente, brioso como Atlante, cargó con Heimito Kunst desde el Neguev hasta Viena en donde descargó dos puñaladas atiborradas de justicia, y es que la sarna le otorga una furia espasmódica que se despliega calma como una filosofía sistémica.

La Maga se ceba un mate, mueve la hierba como si al hacerlo girar pudiera liberar todos sus fantasmas enjaulados. Quiere ver *Potemkin* en cada cine de cada rue y escuchar un cuarteto Schoenberg en su tocadiscos a un volumen alto para reventar los tímpanos viejos del pleistocénico ser que habita el cuarto de arriba. Y no se lanza al Sena melancólica aunque la silueta de Rocamadour, fría piel moluscular, le convoque como sirena exigiéndole el pecho que antes le disputara a Oliveira. La Maga es prístina como un perro y los perros, más allá del mito, no se lanzan por barrancos ni desde pirámides aztecas a causa de un dolor de muelas, un dolor de amante, un dolor hediondo a muerte. *Ya cayó el telón sobre ese drama.*

Diez libros bajo el brazo, algunos arrugados y absolutamente todos grafiados con versos proscritos. Es el *Cristo de la rue des Eaux* que se acerca por cualquier calle indistinta. No camina con los brazos abiertos en cruz pues caerían sus libros desvencijados, pero carga con su inocencia llena de rostro que invita a quien se le cruce a fugarse del día y abrazar toda causa insensata. Hasta el mismo pilluelo Polito lloró con su rostro hundido en las sábanas hediondas a morgue del buen Ulises Lima, tal como el mismo lo hiciera luego en el sofá de Boltzmann dejando que sus lágrimas ahogaran de pena la sexualidad antes copiosa del rival de amores, quien nunca volvió a ser la misma persona luego de ver al Cristo real visceralista sollozar por el amor pisoteado de su propia mujer.

La Maga y Ulises Lima cruzaron un día de un salto el charco y anduvieron embarrándose un poco en la caída. Se sacudieron con dignidad la mugre de las rodillas, se lamieron las heridas, se encendieron un *gauloise* y se bebieron un vaso de vino económico con sabor a anhelo entretanto soñaban sueños considerados imposibles a un mundo que los proscribió enterrándolos como peligrosos brujos en caja de vidrio con *ciento-dieci-ocho-mil* candados inviolables. *Hay todo un orden de cosas que uno no decide...*

“La Maga es un personaje del libro *Rayuela* de Julio Cortázar mientras Ulises Lima lo es del libro *Los detectives salvajes* de Roberto Bolaño

*Lee más textos de Fray Draco en

<http://delnuevoextremo.wordpress.com/>

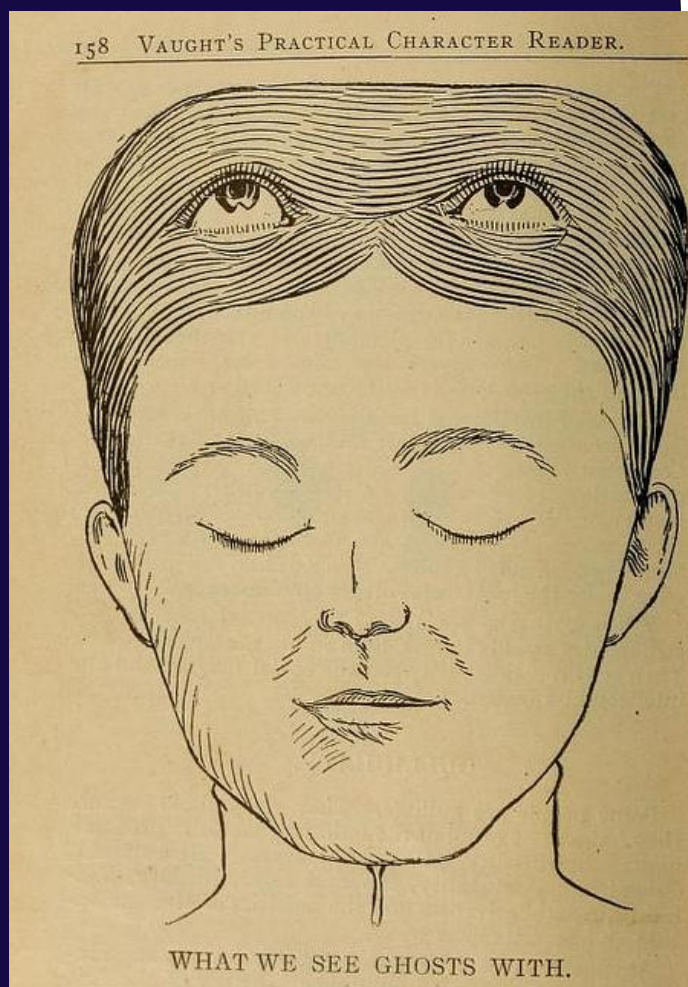


Diagrama frenológico de Vaught (1902)

Reflexiones post-vacacionales de El Chache y la Jara: de turista a inmigrante

Por El Chache y La Jara

El Chache: (con ironía) No hay nada como volver a Londres después de unas vacaciones

La Jara: Claro, no me vas a comparar...el sol, la montaña, la playa, los tupper de la tía...

El Chache: ...Perder el tiempo con los colegas, que en esta ciudad se tienen por cientos...

La Jara: Claro, es que no hay comparación...aquí el tiempo no se pierde, se invierte.

El Chache: Es que si no se invierte, la ciudad te come.

La Jara: No te come, te devora. A veces tengo la impresión de que esta ciudad se nutre de gente.

El Chache: Sí, especialmente de extranjeros...

La Jara: Sí, pero hay extranjeros y extranjeros. Hay turistas que vienen, sacan fotos, compran y se van. Y aquí te quedas tú en segundo plano y con cara de circunstancias en la foto de algún japonés.

El Chache: Luego están los que vienen por un corto periodo de tiempo y disfrutan de su estancia pero no llegan a conocer esta ciudad en profundidad.

La Jara: O los que vienen para uno largo, pero al empezar a conocerla en profundidad salen huyendo.

El Chache: O los que por diferentes motivos, sean políticos, económicos, o afectivos, deciden quedarse y

realizar su vida aquí. Lo que conocemos como inmigrantes.

La Jara: A veces es a ellos, a nosotros, a los que esta ciudad devora.

El Chache: Sí, y para eso surgen iniciativas como Casa Latina donde personas de diferentes países convergen en un mismo lugar para compartir experiencias, inquietudes y ayudarse mutuamente.

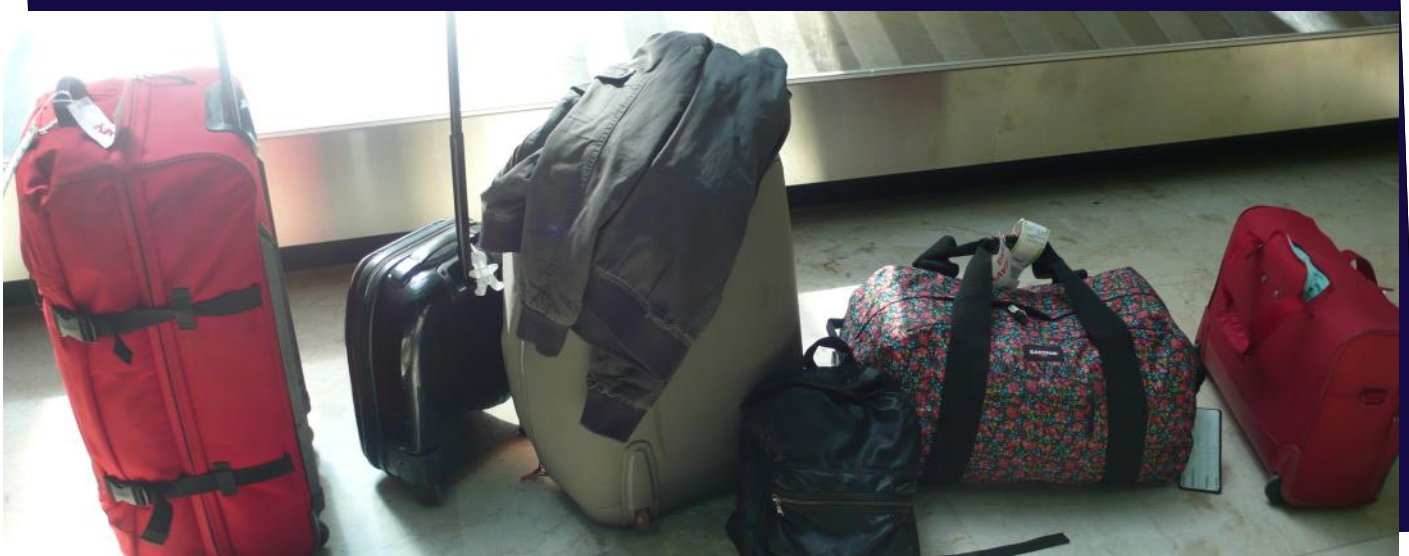
La Jara: Además Casa Latina surgió cuando no había vuelos de bajo coste, skype, correo electrónico, Unión Europea...me refiero a que entonces la vida del inmigrante no era como la de ahora...

El Chache: Sí desde luego, pero también es verdad que para unos sigue siendo más difícil que para otros. No es lo mismo tener que sellar el visado cada seis meses o que un curso te cueste 9000 libras más por no ser ciudadano europeo.

La Jara: Está claro, los europeos en ese sentido a veces nos quejamos de vicio...pero es que es duro volver de las vacaciones.

El Chache: Es duro, pero aunque muerda, esta ciudad es bonita...mucho.

La Jara: Sí, sí que lo es, pero es difícil pasar de turista a inmigrante...



Entrevista a Santiago Burin des Roziers, director de cine y publicidad y fundador de la productora Burning Feet Films

Por Belén Pozzo



Santiago Burin con Usain Bolt

Santiago nació en Buenos Aires, Argentina y se mudó a Londres con tan solo 21 años para perseguir su sueño de aprender de los mejores directores y productores de la industria del cine.

Su trabajo ha sido presentado en festivales alrededor del mundo, ha ganado innumerables premios e inclusive una de sus obras fue seleccionada por el reconocido director alemán Werner Herzog para ser proyectada junto con su tan premiada película "Grizzly Man".

En los últimos años Santiago trabajó junto a las más importantes agencias, en proyectos para las marcas que mayor tendencia marcan en el mundo de la creatividad, entre ellas, Sony, Red Bull, Adidas, Nike, Facebook, Skype, Intel, Virgin, Beefeater y muchos más.

Ha dirigido grandes figuras entre las cuales cabe destacar el mejor futbolista de todos los tiempos, Lionel Messi, y el hombre más rápido del planeta, Usain Bolt. En esta entrevista, Santiago comparte sus interesantes experiencias y nos revela sus sueños como director.

Ventana Latina: ¿Cuándo decidiste seguir la Carrera de director?

Santiago Burin des Roziers: De chico me escapaba del colegio para ir a ver películas al cine y pasaba horas admirando fotos que publicaba la revista National Geographic. No podía entender como alguien había sacado una foto a un cocodrilo bajo el agua o a un astronauta en el espacio. No fue hasta los 21 años que me di cuenta que toda mi vida había estado fascinado por las imágenes y las historias detrás de cada una de ellas. Decidí que esto iba a ser lo mío.

VL: ¿Qué es lo que más disfrutas de tu trabajo?

SB: Sin dudas, lo más interesante de mi trabajo es la variedad. El hecho de que un día puedo estar filmando en Londres en un estudio y al día siguiente puedo estar en el Maasai Mara filmando leones hace que cada trabajo sea único e interesante.

También disfruto de conocer gente nueva en cada proyecto. Desde actores, deportistas de elite, un

gaucho en los Andes, un guerrero Maasai o miembros de la realeza todos tienen una historia que contar. Y a mí me gusta escucharlas todas.

Me fascina el hecho de que todos los proyectos nacen de una idea. Esa idea inevitablemente va tomando distintas formas hasta llegar al producto final, que es la película editada. Cuando uno mira hacia atrás, y analiza todo ese proceso, hay un nivel de satisfacción muy grande.

VL: ¿Qué tipo de trabajos realizan con el equipo de Burning Feet Films?

SB: La mayor parte de nuestro trabajo es cine publicitario. Las tendencias hacen que gran parte del contenido sea para internet, lo que nos gusta mucho porque nos permite ser más experimentales y romper con las formas tradicionales de la publicidad.

También producimos contenido para canales de televisión como la BBC y Channel 4.

VL: ¿Qué sentiste como fanático del fútbol cuando filmaste con Messi?

SB: ¡No podía creer que iba a conocer al mejor jugador de fútbol de toda la historia! De chico quería ser jugador de fútbol, así que trabajar con Leo Messi fue combinar mis dos pasiones. Fue la primera vez que me puse realmente nervioso por conocer a alguien famoso, pero Leo es tan humilde y buena onda que fue fácil.

VL: ¿Qué directores admiras?

SB: Los directores que más me gustan en este momento son Jacques Audiard, -que hizo De rouille et d'os (Rust and bone), Un prophète (A prophet) y De battre mon coeur s'est arrêté (The beat that my heart skipped)- y Christopher Nolan.

Me interesa bastante lo que está haciendo Derek Cianfrance, pero mis ídolos del cine son Woody Allen, Hitchcock, Polanski, Scorsese y Spielberg.

VL: ¿Qué le aconsejarías a los jóvenes que están empezando y quieren crecer en tu industria?

SB: Un buen consejo es que filmen todo lo que puedan. Involucrarse en muchos proyectos. La única forma de aprender a hacer películas es filmando. Cuando no estén filmando algo propio, trabajen en producciones de otros. Estar en el set y aprender de los que saben. Trabajando en un set es donde uno aprende sobre la



Santiago Burin con Leo Messi

dinámica del proceso creativo, ayuda mucho para el *networking* y te das cuenta que con esfuerzo uno puede lograr sus sueños.

VL: ¿Cuáles son tus proyectos futuros y cuáles tus sueños?

SB: En estos momentos estamos en la etapa de planeamiento de una campaña global para una marca líder de correo privado. El proyecto se va a filmar a lo largo de 3 meses en más de 10 países alrededor del mundo. También estamos desarrollando un proyecto para una serie documental dedicada a mostrar la conexión entre los caballos y las diferentes culturas alrededor del mundo. Además, en los próximos días, voy a dirigir un comercial con el histórico piloto de FI Michael Schumacher.

Mi sueño es poder hacer largometrajes, ya sea de ficción o documental y que mi productora, Buring Feet Films, se establezca como una de las productoras más creativas del mundo.

Para más información contactar

info@burningfeetfilms.com

www.burningfeetfilms.com

Entrevista a Gastón Izaguirre

Por Belén Pozzo



Gastón Izaguirre es indudablemente el artista Uruguayo del momento. Exhibe sus obras en innumerables galerías e instituciones alrededor del mundo y su nombre es hoy reconocido internacionalmente.

El trabajo de Gastón es poderoso, explosivo y único. Es un viaje de descubrimiento, una reflexión de sí mismo y, como resultado un espejo muy interesante de la sociedad actual

Ventana Latina: *¿Cuándo empezaste a pintar?*

Gastón Izaguirre: Empecé a pintar a los cuatro años, como modo de no aburrirme. De muy chico sentí la necesidad de interactuar con el color y la forma.

VL: *¿En qué te inspiras para realizar tu obra?*

GI: Me inspira la gente. Sobre todo la gente que podría ser la más común. Me inspira la forma de pensar de todos, me inspira el ver que la mayoría del tiempo nos la pasamos criticando sin darnos cuenta, ver cómo esta inculcado en nosotros la queja, el intentar cambiar las cosas y toda expresión que me genere una imagen. Desde la señora en el supermercado pechando para pasar primero a la caja, hasta los pelotudos que me conocen y en vez de hablar de cosas reales, me dicen qué títulos tienen y despliegan sus plumas cuan pavos reales.

VL: *¿Cuándo fue la primera vez que tu obra incluyó estos personajes infantiles con cabezas tan grandes y formas*

inusuales, que hoy se podría decir son tu sello distintivo?

GI: Desde el comienzo mi pintura fue figurativa, y con repetición de personajes infantiles. Creo que llevo dentro toda la incomprensión que puede tener de niño. Era lo opuesto a lo que soy hoy, era retraído, muy tímido y lo único que hacía era pintar. Esto fue un problema a la hora de comunicarme, es más, se me trató medicamente por si llegara a tener algún grado de autismo. Creo que después de tener a mis hijos fue más marcado la definición de grandes cabezas y figuras añiadas. Mis hijos han sido un detonante absoluto en mi pintura. El tener hijos y tener la capacidad de aprender de ellos, que no todos la tienen, es lo más cerca de la luz que podemos estar.

VL: *¿Cuánto te lleva terminar cada obra?*

GI: Según, nunca hay un patrón definido. Puedo tardar de dos meses a dos días más o menos.

VL: *¿Cómo fue recibida tu obra en Uruguay en sus comienzos?*

GI: Al comienzo fue raro, pero sinceramente nunca sentí que fue muy difícil poder entrar al Mercado de Uruguay. Se dio tan rápido y tan natural que nunca me sentí mal. Sin darme cuenta un día deje mi trabajo de publicista para vivir del arte.

Para leer la entrevista completa visita "Entrevista" en www.ventanalatina.co.uk

Poesía de Oscar Guardiola-Rivera



Oscar Guardiola-Rivera es colombiano, nacido en Bogotá. Es escritor y profesor de derecho en la Universidad Birkbeck de Londres. Dos de sus más recientes publicaciones son: *What if Latin America ruled the world?* (Bloomsbury Publishing Ltd, 2010) y de *Story of a Death Foretold. The Coup Against Allende* (Bloomsbury Publishing Ltd, 2010), esta última publicada en este 2013 cuando se cumple el 40 aniversario del golpe militar en Chile.

Variaciones sobre la línea cromática

Por Oscar Guardiola-Rivera

Primer Tono

El hombre cae desde la azotea
hasta el piso,
déjalo cayendo

Las sombras salen dejando tras de sí
la luz que les sirve de apoyo,
van desapareciendo

Queda la oscuridad del cuarto
y no puedes ver el volumen,
las aristas, los cristales,
el maderamen
los cobres

Un ligero resplandor anuncia una ventana
tras el cortinaje del lado derecho

Pero quedan los sonidos
ahí están los sonidos

Tienes que imaginar detrás de ellos

Debajo de ellos

Tienes que imaginar a Robert Fripp,
Phil Manzanera y Brian Eno

Ellos no están ahí

Tienes que imaginarlos,
debajo de los sonidos.

Segundo Tono

La lámpara nos niega su escasa luz
el ojo se desplaza sobre el vértice
del piso hasta la puerta

sin detenerse

aprisa sobre el maderamen del techo
el cristal roto de las paredes
cosidas de nuevo en el espanto
de la serpiente enrollándose
alrededor del clavel azul

Déjala enrollándose

La hilera de libros cae sobre su cabeza
removiendo espéculos de polvo
visibles tan solo por el haz de luz que se cuele
por la hendidura del cortinaje,
se levantan y jamás van a caer

Déjalas levantándose

El ojo atraviesa los cristales
Y ve a lo lejos una ventana encendida
El incendio se levanta hasta el cielo
Flamas verdes contra el oscuro cielo

Déjalo quemarse.

Su asiento es el único asiento
Entre todos los asientos
Que se hunde bajo la tierra

Cierra los ojos.

Tercer Tono

El ángel se levanta raudo sobre la espesura
verde la espesura
el calor ha caído sobre mí
el sol escapa a mi visión corrupta,
vertiginoso

El ángel va cayendo sobre la verde espesura.

Cuarto Tono

El oriental construyó un laberinto
consistente en una sola línea recta larga
larga, larga se pierde en el infinito
sin principio ni fin el laberinto
¿Cómo se puede entrar o salir de la línea recta larga?

Quinto Tono

Abu Said en las salinas de Aldabia
Abu Said salinase en las arenas
de Aldabia
salino said aldabó las arenas
minúsculas de Aldabia
Abu saludó al Minús de Aldabia
Enterrando su frente en las arenas
frente el entierro
hundió su daga
juró vengarse del Minús déspota
de Aldabia
en la arena su déspora frente
dejó caer gotas de brillo
y esperó sentado con la daga en su mano
en las minúsculas arenas de Aldabia

Abu Said en diáspora salinal
huyó de Aldabia
juró dar muerte al déspota caído
espetó a los ancianos su callada
frente
su gesto árido mirando al piso
pasó a brillo de su daga
las gargantas secas de los ancianos.

Sexto Tono

La silla enfrente de sí gira sobre sí
cada doce parpadeos.

Séptimo Tono

Es eso lo que confunde al sujeto
la silla
enfrente de sí
gira sobre sí
cada doce parpadeos
al tredecimo ya se encuentra dormido
perdido sobre su silla
sobre sí
hundiéndose bajo tierra
mientras estallan los cristales
de la ventana
y el viento helado se cuela,
Ocupando los tercios de la habitación

Luce desolada
La serpiente y el clavel azul
sobre la repisa arriba de su cama
una sima profunda
háse tragado el piso y la tabla,

las sombras ya se retiran
los sonidos se han pervertido,

Mejor es que no abras los ojos.

Octavo Tono

Un Oscuro Demonio Díoscuro
Tocó al vuelo su mano
El velo cayó de su rostro
Ensangrentado
Su vientre se hundió tras el vértigo del viento helado,

Nada detendrá la caída.

Noveno Tono

Giacomo Casanova cubierto
por el polvo de los años
sordo grita al mundo
la trasúltima de sus historias,

Seis mil veces disfrutó la misma mujer
en una noche
la misma noche
en que cayeron los astros.

Décimo Tono

El ángel cae sobre la verde espesura
al encierro
cuando todos despiertan
cesa el movimiento rápido del ojo
la esfera del mundo se detiene
la silla ya no gira
los cristales se recomponen
el polvo cae
el suicida grita
Abu Said deja caer la daga
Sobre las minúsculas arena de Aldabia

La lámpara aún se halla encendida.

Poesía de Ivan Vergara

Ivan Vergara García (México, 1979). Poeta, músico, editor, antologador y gestor cultural, actualmente vive en Sevilla. Dirige la Plataforma de Artistas Chilango Andaluces ([PLACA](#)), proyecto que difunde la cultura mexicana y española creando conexiones y puentes que acercan a artistas, poetas y creadores de distintas regiones.

Los siguientes poemas forman parte de su primer poemario *Era Hombre Era Mito Era Bestia*



Vagones

Solemos espantarnos en el metro
de sus habitantes mudos,
de sus miradas enjuiciadoras y permanentes
fijas en nuestro pasado
fijas en lo que dejamos en la anterior estación
solemos aburrirnos
sobre todo por las mañanas,
en que inocentes rozamos
nuestra carne con la ajena
alivia la alarma
cuando predestina nuestro arribo,
alivia el convoy
al seguir de frente,
siempre sólo,
por la única vía que nunca se queda atrás,
como nosotros: brillando de tiempo perdido

La calle despierta Hinchada de recuerdos

sabe de sí y no sabe el porqué
la abren en canal mientras pasa el verano,
dizque para ahuyentarle las arrugas,
dizque para dejarla crecer en otoño
le dicen que el cielo es intocable y desea ser él
aérea, rozada por el sueño de los insectos,
lejos de la vida que surge en la tierra,
lejos de un cielo que sabe que esta noche
será alcanzado por las avenidas y será tangible,
táctil, como la herida de las diosas
cuando aman a un hombre

Un silencio atlántico

Mi padre cruzó un continente,
se convirtió en indio posmoderno
al entrar por la aduana del nuevo mundo,
surcó presto su orientación de monte
y perdida la esperanza tomó trenes,
autobuses para otras tierras,
aviones erradicados por la peste
y no era él
hoy mi padre yace en cama
bajo el agobio de las horas extra,
trajo un lastre de quinientos quince años
con el cual descansar los pies y las manos
y no sean él
yace mi padre en un techo de casa blanca
con su cuerpo moreno asfixiado por la historia,
con su cuerpo tallado por la vista de los volcanes
y un indómito yacimiento de leyendas
donde se escribe la historia de mi viejo,
sobre una ladera marina y tintas de piedra

Morimos todos los otoños entre severas rocas

en las palabras diminutas, en la boca de los árboles;
morimos con pena animal
pretendiendo esquivar el tiempo
subimos a la muerte por compromiso
y nos volcamos al mundo con la pena
que tuvo que presentir el primer asesino,
y no había manera de regresar la vida,
cuando todo era una fuga permanente
antes de morir hablaron las rocas,
pensaron ritos pero sus palabras eran un canto
morimos todos los otoños entre severas rocas,
sin que ellas ni nosotros
recordemos cómo alimentarnos
pues antes éramos barro,
era suficiente ser tierra

Domingo

Por Jorge Oyarzún Sardi



Hay un día y dentro de este día, una mujer. De madrugada llovió pero luego el sol, la luz, bebe las últimas sobras de humedad de la calle y los techos. Tal vez aún hace algo de frío pero la mujer, después de una ducha y un previsto desayuno, esta mañana sale. Hoy, domingo, sin un destino establecido. Sube al underground, apaga su teléfono aunque sabe que nadie va a llamarla y escoge una estación al azar donde después pueda comer algo sin apuro. Hoy, el día en que años atrás en un sitio y con un lenguaje muy distintos dejó de verlo. Y dentro del tren, en medio del ruido y la gente, intenta dibujar su nebuloso rostro que ya debe ser otro, su nariz, la forma de sus manos, el distante tejido de su pelo. No está triste, por el contrario, siente una tranquilidad inmensa que la desborda hasta el punto de las lágrimas. Siente, también, que la chica que la mira en estos momentos desde el asiento de enfrente podría ser ella, este domingo, como cualquier domingo en que iba con él a la playa de Valparaíso en busca de tesoros escondidos en la arena y que un día como hoy, la besó en los labios diciéndole que su secreto sería amarla para toda la vida. Un día como hoy en que al llegar a su casa su padre le dijo que se tenían que ir, los militares, el horror de la muerte y la tortura que tiempo después iba a transformarse en una distante pesadilla perdiéndose en un tiempo y destino no establecidos que como ahora, la impulsan a bajarse en la próxima estación. Entonces afuera, bajo el cielo cubierto de nubes, advierte que desde el puente la llama, sonriéndole, invitándola a la orilla. Luego, se pone a llover.

Diez preguntas con la fotógrafa Liza Blackmore

Por Verónica Sanchis



En el mes de septiembre *Fotografía Latina* tiene la oportunidad de entrevistar a la fotógrafa e investigadora británica Lisa Blackmore, quien se especializa en cultura visual y estudios culturales.

Lisa Blackmore es una investigadora británica quien hasta hace poco se residió en Caracas, Venezuela desde el año 2005. Blackmore primero obtiene una Licenciatura en Idiomas de la Universidad de Cambridge. Posteriormente realiza una Maestría y un Doctorado en Estudios Culturales Latinoamericanos en Birkbeck College. En el 2011 recibió su PhD por la investigación *¡Venezuela Progresa! Dictatorship, Spectacle and the Construction of Modernity* para la cual recibió una beca del Arts and Humanities Research Council (AHRC) en la Universidad de Londres en el campo de estudios culturales latinoamericanos.

Su investigación se ha centrado en la Caracas de los años 50 y 60, la construcción, la vanguardia, el espacio

urbano y cultura visual en Venezuela. Lisa investiga la cultura visual en general y temas como el archivo, el espacio, el arte contemporáneo, la fotografía y la relación poder-imagen. Blackmore también colabora con revistas y medios en el exterior. En varias ocasiones ha expuesto su trabajo fotográfico en exposiciones grupales e individuales.

Actualmente Lisa Blackmore reside en Inglaterra donde trabaja como docente en la Universidad de Leeds en el departamento de Contemporary Latin American Cultural Studies.

Para disfrutar del trabajo de Lisa Blackmore pueden visitar su página web.

lisablackmore-works.net

lisablackmore.net

1. Ventana Latina ¿Qué te inspiró a ser fotógrafa?

Lisa Blackmore: Más allá de un interés en la fotografía que empezó intuitivamente cuando era adolescente, realmente llegé a la fotografía, o mejor dicho a la imagen, a través de la investigación. Durante mi carrera universitaria la imagen fotográfica empieza a ser una de mis fuentes primarias más centrales.

2. VL: ¿Crees que exista tal cosa como un estilo Latinoamericano en la fotografía?

LB: No sé si un “estilo” sea el criterio más urgente de definir. De por sí la identidad latinoamericana es una larga historia de hibridez y mestizaje así que no sé hasta qué punto sea una ventaja tratar de identificar tal estilo como categoría. Lo que sí me parece muy importante es que un trabajo que se plantee como “latinoamericano” se enfrente a temas de relevancia mediante un enfoque estético que se adapte a ello y no que tome temas que estén en el tapete al nivel internacional para traducirlos al contexto local. Se trata, creo, de la importancia de que se hagan trabajos con honestidad y que –si aspiran dialogar con su contexto regional- esos trabajos sean consecuentes al nivel de discurso y de investigación. En mi caso, no nací ni tengo sangre latinoamericana, pero no creo que eso haga que las imágenes que haga sean de una extranjera. En fin: ¡cualquier esencialismo tiende a ser nocivo!

3. VL: ¿Qué te inspira de Caracas?

LB: De Caracas, mil cosas. Pero concretamente no son tanto los aspectos de su “textura” fotográfica, digamos, que me inspiran (la luz, por ejemplo) sino su historia y cómo ésta se manifiesta en los espacios que se van mutando en la ciudad. El cómo podemos capturar momentos claves de la contemporaneidad a través de la fotografía y luego ponerlos en diálogo con el pasado, con la política y cavar en ellas para encontrar sus resonancias con otros planos de discursividad nacional: eso es lo que me interesa.

4. VL: ¿Qué te motivó a desarrollar tus proyectos fotográficos con Polaroids?

LB: El formato Polaroid es algo que me resulta fascinante, tanto por su estilo “hecho en casa”, su relación con la masificación de la fotografía, el anhelo



De la serie Taxidermia patrimonial (2010), fotografía Polaroid, dimensiones variables

de ese momento fotográfico que se materializa inmediatamente, como también con su mengua reciente, mientras los formatos digitales comienzan a cambiar el escenario visual de forma contundente. Con relación al formato y la serie Edificio Progreso, por ejemplo, me interesaba esa fragilidad del registro en Polaroid –en este caso de película vencida- porque reflejaba y materializaba como objeto la memoria volátil que tienen los caraqueños dentro de un contexto donde el Estado ha tenido una larga historia de cambios radicales en el paisaje monumental, urbano y nacional. Tratar de volver objeto esa fragilidad de una memoria que se quiere hacer perdurar –pulsión esencial en la fotografía- fue lo que motivó el uso de la Polaroid.

5. VL: ¿Has considerado incluir retratos en tus proyectos a pesar de que los espacios urbanos es lo que más predomina en tu trabajo?

LB: La verdad es que hasta ahora me he enfocado en cómo el espacio es testigo de quiénes lo hacen y pasan por él. Ya veremos cómo sigue desarrollando, pero el retrato “en vivo” no es algo que me he planteado por

el momento.

6. VL: ¿Cómo se desarrollan tus proyectos fotográficos de la idea a la práctica?

LB: Siento dos movimientos paralelos en el proceso de hacer imágenes. En uno, predomina la investigación académica: ahí la fotografía tiende a emerger como idea luego de un largo proceso de reflexión y análisis y es fácil de hacer porque está totalmente “premeditado”. El otro es un proceso donde hacer la imagen es algo más inmediato y no sale –necesariamente– de un proceso de investigación previa. Depende –para mí– de dejar ser esas imágenes y tener una buena organización de archivo para que luego (cuando sean relevantes) uno pueda encontrar esas fotos y ponerlas en diálogo con otras.

7. VL: ¿Actualmente te encuentras trabajando en un proyecto nuevo?

LB: Tengo un par de proyectos en este momento pero están en pausa. Recientemente he comenzado a realizar algunos proyectos curatoriales y editoriales así que los ritmos de trabajo y las prioridades están en un proceso de cambio donde hacer imágenes está tomando un poco el segundo plano.

8. VL: Háblanos un poco que se siente documentar fotográficamente una ciudad que no es tu lugar de nacimiento.

LB: Es una experiencia interesante conocer un nuevo lugar y asumirlo como casa. El proceso de ir creando y excavando una historia en ese sitio abarca una apertura a poder leer y percibir lo local y lo nacional, pero también lo muy personal que le motiva a uno a tejer ciertas redes dentro de la ciudad y tratar de encontrarse en lo ajeno. Eso –obviamente– significa que no es tanto la foto que se toma sino los ojos que la miran lo que determina su lectura. Puede haber fotos ingenuas y luego se enriquecen de lecturas más densas cuando uno haya experimentado más. Es un elemento clave en la fotografía: su doble condición de congelar algo pero, dentro de ese estado congelado, retener elementos cuya lectura puede renovarse en el tiempo.

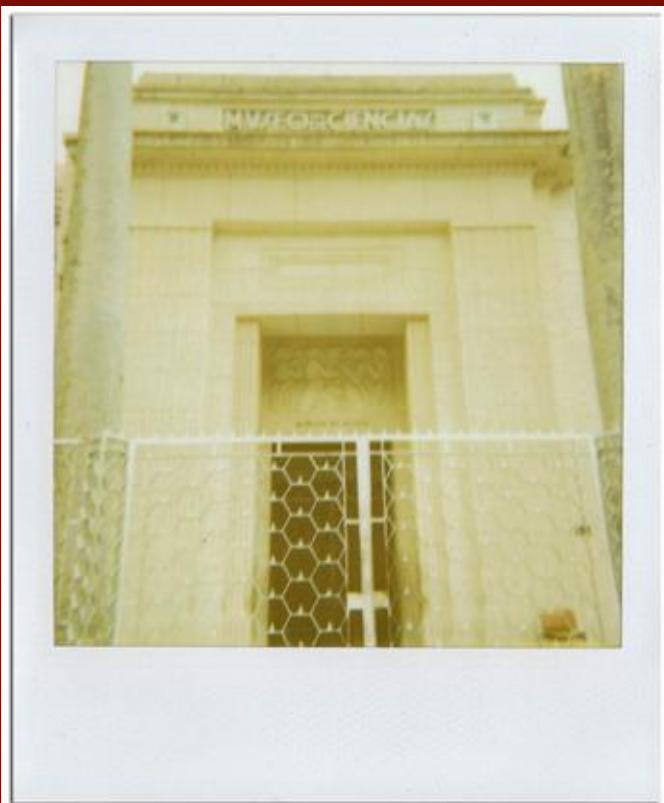
9. VL: En varios de tus proyectos fotográficos se nota un interés en desarrollar un estudio de tipologías en la ciudad de Caracas ¿a qué se

debe este estilo directo de fotografiar?

LB: Como se nota mucho en las fotos que he hecho, el espacio y los edificios como testigos de la vida que los rodea y los habita es algo central para mí. La tipología permite hacer visible rasgos comunes que siguen presentes en un espacio que anteriormente fue bastante más homogéneo y que ahora sufre constantes cambios de uso. Ese es el caso del sector El Rosal/Las Mercedes, que en los 40 y 50 fue una zona de amplias casas residenciales que ahora o han sido tumbadas o se han modificado y casi no se reconocen más. La mirada tipológica es una forma de no comentar tanto pero sí de tratar de hacer que algo se vea, que esté en primer plano.

10. VL: ¿Alguna vez has considerado desarrollar un trabajo fotográfico entre el Reino Unido y Venezuela?

LB: Dado que regresé al Reino Unido hace apenas unas semanas, creo que ésa es una pregunta que pronto tengo pendiente responder. ¡Ya veremos!



De la serie *Taxidermia patrimonial* (2010), fotografía Polaroid, dimensiones variables

El Festival Biarritz Amérique Latine, ese puente transatlántico

Por Marilyne Buda

22^e
**festival
 biarritz
 américa
 latine**
 cinémas & cultures



du 30 Sept. au 6 Oct. 2013
www.festivaldebiarritz.com

Del 30 de septiembre al 6 de octubre tiene lugar en el suroeste de Francia la vigésima segunda edición del Festival Biarritz Amérique Latine, que con cine ante todo, pero también literatura, música, artes plásticas y gastronomía, ha llegado a ser con el paso del tiempo un evento clave en la región y en el desarrollo de los lazos culturales entre América Latina y el país galo.

Cada año, el último lunes de septiembre marca el principio de una semana con acentos latinoamericanos en Biarritz, ciudad del País Vasco francés que acoge desde hace más de treinta años el Festival Biarritz Amérique Latine. “La iniciativa original fue del alcalde”, explica Lucile de Calan, responsable de Programación y Selección. “La ola de dictaduras militares que golpeó a América Latina durante la década de los setenta llevó a

muchos latinoamericanos a exiliarse a Francia, y más particularmente al País Vasco donde algunos todavía tenían familia. La ciudad decidió celebrar esta mezcla de culturas para ayudar a la integración de los inmigrantes. Hoy en día, el alcalde Didier Borotra apoya esta manifestación y busca que se desarrolle todavía más”, añade.

El Festival le da voz al cine latino, revelando su diversidad, entre violencia, poesía y humor. En esta edición 2013, no menos de once países compiten: diez películas fueron seleccionadas para la Competición Largometrajes, diez para la Competición Cortometrajes y catorce para la Competición Documentales. La selección está a cargo de Lucile de Calan y Raphaële Monnoyer (basada en Buenos Aires), salvo para los documentales que se benefician de un comité de selección a parte. “El proceso lleva meses y resulta ser un auténtico rompecabezas ante la producción cinematográfica de la región, excelente tanto en calidad como en cantidad”, cuenta Lucile. “A veces, necesitamos una mirada exterior, y tenemos la suerte de contar con dos consejeros que nos ayudan cuando tenemos dudas sobre una película. Luego, mostramos nuestra selección al delegado general del Festival, Marc Bonduel, para que la valide”. Los tres jurados, conformados por menos de diez personas, tienen una identidad propia y son parte de esta diversidad cultural ya que reúnen artistas de distintas disciplinas (cineastas, actores, fotógrafos, periodistas, distribuidores, etc.) y nacionalidades. En el jurado para Largometrajes conviven este año la actriz francesa Emmanuelle Béart y Alfredo Castro, referente del cine chileno.

Con la voluntad de ser una puerta de entrada del cine latinoamericano a Europa, el Festival ha desarrollado cooperaciones que le permitirán mejorar la difusión de sus películas en el continente y fuera de sus límites. “Trabajamos con Europa Distribution, para incitar a sus miembros –más de 130 distribuidores independientes– a que proyecten nuestros filmes. También somos socios ahora del Festival Internacional del Cine de Dubái, ya que el emirato se interesa mucho por este cine. ¡Y eso llevará a que una decena



Fotografía del film *Las Acacias* de Pablo Giorgelli

de películas estén proyectadas allá!”, detalla Lucile de Calan. Como resultado de estos esfuerzos, las películas descubiertas por el Festival están cada vez más presentes en las pantallas europeas, y algunas recibieron un reconocimiento internacional, como *No* de Pablo Larraín o *Las Acacias* de Pablo Giorgelli.

Además de la Competición Oficial, el Festival propone rendir un homenaje a un país de la región: tras Colombia el año pasado, Chile es el invitado de honor de esta edición. País en plena campaña electoral para las presidenciales de noviembre de 2013, y que acaba de cumplir cuarenta años del golpe de Estado que instaló la dictadura del general Augusto Pinochet, Chile cuenta con una producción abundante y diversa. El Festival busca dar una visión amplia y actual de la cultura de Chile a través de una selección de diez películas, un homenaje al escritor Roberto Bolaño, un enfoque sobre el graffiti y el *street art* chileno, y varias conferencias organizadas por el Instituto de Altos Estudios de América Latina.

Más allá del cine, el evento quiere diversificarse en su búsqueda de nuevos talentos y ofrece un programa muy ecléctico. Artes escénicas y plásticas, literatura, música: cuenta con numerosos artistas invitados, entre los que destaca el español Paco Ibáñez que este 1^{ro} de octubre canta a los poetas latinoamericanos en la ciu-

dad vasca. Pero Biarritz también es el ‘Village’, un gran espacio dedicado a los encuentros entre visitantes, artistas y universitarios, y donde el público puede asistir a conciertos, cursos de danza, comprar artesanías y comer en restaurantes latinos.

“La idea es que sea una manifestación amena, donde no sólo los habitantes de Biarritz puedan sentirse en casa. Aun si el público viene en su mayoría del área urbana Biarritz-Anglet-Bayona (BAB, la más importante de la región de Aquitania), también hay gente que llega de todas partes de Francia, e incluso de otros países”, explica Lucile de Calan. “Otro punto muy importante para nosotros es perpetuar y desarrollar continuamente los intercambios con el público joven, cooperando con las escuelas y universidades. Queremos permitirles acceder a otras culturas y reflexionar con nuevas herramientas sobre el mundo que nos rodea”.

El Festival Biarritz Amérique Latine, que tendrá lugar hasta el próximo 6 de octubre, acerca a gente de horizontes siempre más diversos a este continente en plena efervescencia cultural, lejano geográficamente pero históricamente muy cercano. Un dulce paréntesis en la vida cotidiana y la llegada del invierno, para disfrutar, durante una semana, de la famosa calidez latinoamericana.

Purgatorio, un Viaje al Corazón de la Frontera

Director Rodrigo Reyes, México 2013 (80 min.)

Por David Martínez Flores



“Dibuja una línea en un papel, y es sólo una línea en un papel. Dibuja una línea en la arena y provocará intensas y apasionadas guerras”. (De *Purgatorio*)

El tema migratorio ocupa en el cine un lugar presente, silencioso, a veces ruidoso o ensombrecido. Un fenómeno delicado por sus derivadas posturas políticas y económicas, que algunas propuestas cinematográficas han explorado, desde la perspectiva humana y personal. Historias que nos hablan directamente a la razón y el sentimiento.

Este es el caso del documental *Purgatorio* del director Rodrigo Reyes, un viaje reflexivo al corazón de la frontera entre México y los Estados Unidos. A través de este viaje, nos presenta de manera visual los escenarios quebrantados que conforman el borde fronterizo.

Purgatorio documenta de manera muy cercana y personal los problemas de los migrantes que cruzan la frontera con la ilusión de perseguir una mejor vida, el tan llamado ‘Sueño Americano’. El documentalista realiza una alegoría narrativa y visual -acaso poética- de los espacios flotantes y estigmatizados de ambos lados de la frontera. A manera comparativa, nos presenta la realidad de dos mundos muy distantes –aunque geográficamente cercanos-.

El nombre, *Purgatorio*, viene del mítico lugar que Dante describía como el mundo entre los vivos y los muertos. Es así como invita a la reflexión y a la discusión profunda sobre la situación fronteriza entre estos dos países. Sin embargo, a diferencia de otros

trabajos, *Purgatorio* deja de lado el lado político del fenómeno migratorio, enfocándose en el lado humano de las personas atrapadas en el hechizo.

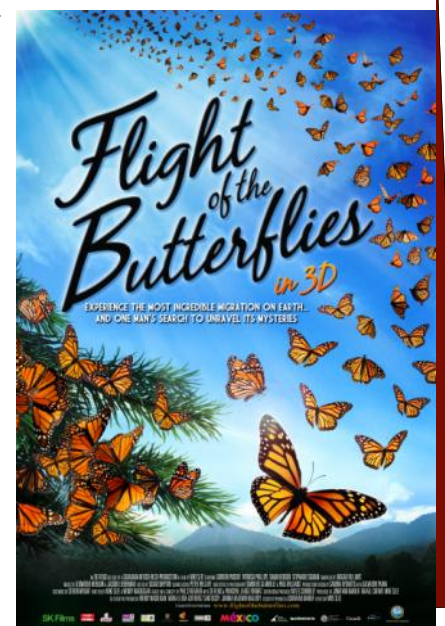
De esta manera invita a la audiencia a explorar a los diversos personajes que viven el día a día de la frontera: aspirantes migrantes, aquellos deportados, el coronel Americano e incluso un cristiano que regala agua y comida a la gente que intenta cruzar el fatídico desierto y Río Bravo.

Purgatorio forma parte de la terna de documentales del Raindance Film Festival en la sección de cine Mexicano que se celebra del 25 de septiembre al 6 de octubre de 2013. Para más información visita la página www.raindancefestival.org o <http://www.rrcinema.com>

Ventana Latina también recomienda:

El documental “El Vuelo de la Monarca: IMAX 3D” sigue el viaje fascinante de la Mariposa. Pesando menos de un penique, realiza una de las migraciones más largas por el Continente Americano, desde Canadá hacia un majestuoso santuario natural en México. La cinta permite admirar a millones de mariposas en la cima de una remota montaña, con impresionantes tomas cinematográficas de un reconocido equipo que incluye al fotógrafo ganador del Oscar Peter Parks. Déjate cautivar por la irresistible y verídica historia de un científico de 40 años de edad que descubre el secreto de la Monarca.

Flight of the Butterflies se proyectó en el IMAX- BFI el pasado septiembre, Ventana Latina les mantendrá informados en caso de nuevas proyecciones en Londres.



José Santos: el artista mexicano que crea desde el Reino Unido

Por Eduardo Estala Rojas*



El artista mexicano José Santos (Oaxaca, 1971) llegó a Londres en 1997 para estudiar arte en la Worcester University. Cuenta en entrevista exclusiva que ha viajado por diversas partes del mundo, y que recibió una invitación formal de la realeza cuando su trabajo fue seleccionado para la inauguración de la biblioteca pública The Hive, en Worcester. “La biblioteca fue inaugurada por la Reina Elizabeth y Príncipe Phillip de Inglaterra y mi trabajo formó parte de este evento tan especial”, recuerda Santos.

Actualmente trabaja para el reconocido Museum of Royal Worcester. “Históricamente es un lugar muy importante en relación a la cerámica y el diseño de este país. Parte de su colección es de libros de diseño, dibujos, pinturas, cerámica. También mantienen una colección de placas de cobre con grabados exquisitos, unos con fecha del siglo XVIII hasta el presente”.

“Yo colaboro en rescatar estos diseños ya que la mayoría necesita no sólo limpieza sino restauración; algunos son ya, desgraciadamente, irreparables. Su restauración es muy importante, pues los diseños llegaron a ser parte de piezas de mesa para la realeza del todo el mundo, así que ya te imaginarás la calidad,

técnica y valor artístico de estos. Es un honor participar en la curación de la primera serie de 10 grabados”, comenta José Santos.

Desde su punto de vista, considera que el arte que se realiza en el Reino Unido es el mejor del mundo. “Aquí encuentras una selección de arte político, controversial, estético; surrealista, clásico, contemporáneo, de todo y en medios artísticos innovadores. He tenido la oportunidad de viajar por Europa y otras partes del mundo. En el Reino Unido se encuentra una gran diversidad de culturas, teorías y filosofías propuestas por artistas de todo el mundo que llegan a radicar a este país, situación que lo hace un lugar excepcional”.

Además argumenta que hacer investigaciones artísticas llevan a explorar, viajar, leer, “no sólo en busca de la verdad, sino también para descubrir un mundo único que tú has creado, ¿por qué?, porque es aquí donde tú razones, es aquí donde dudas, creas un concepto tuyo y para ser artista debes ser original y encontrarte a ti mismo a partir del proceso de dudas y respuestas de tu capacidad mental y así convertirla en el mejor medio de lo que sabes hacer”.

Sobre cómo inició en el arte, reflexiona: “Desde pequeño la atracción a olor del papel, gis o cualquier material que pudiese ser vía para comunicar ese momento la imaginación y creatividad que pasa en esos instantes por la mente fue algo muy natural para mí. Las paredes del cuarto fueron mis primeros lienzos y por consiguiente mis primeras lecciones de castigo. A lo largo de mis años de educación fui el de las bajas calificaciones, el que casi nunca habló o participó en clase, pero mis cuadernos siempre llenos de dibujos de perfiles de mis compañeros estudiantes”.

Dice que su inspiración son los artistas María Izquierdo, Rufino Tamayo y Diego Rivera. “México cuenta con talento artístico impresionante, tiene una cultura histórica y artística muy rica y como mexicano

me siento privilegiado haber nacido en un suelo lleno de inspiración”.

Su trabajo ha sido expuesto en México y Reino Unido, en libros, museos, galerías, lugares públicos e, incluso, ha sido publicidad para productos. “Quiero pensar que mi trabajo artístico, el poder exponer en estas tierras, es parte de mi contribución al arte mexicano. Lo que me encantaría es tener la oportunidad de llevar a México este conocimiento, experiencias y compartirlas. Doy pláticas en el Museum of Royal Worcester sobre grabado y el por qué surge en diferentes periodos e influencias”, agrega José Santos.

Exhorta a los artistas mexicanos que trabajen duro, “que valoren su trabajo y expongan, sean críticos de sí mismos, eso es muy importante. Inspiración hay mucha, desde grandes artistas, la naturaleza hasta llegar a lo no natural, sin embargo, hay que saber tomar lo que puede ser un cambio positivo a su filosofía artística y eso sólo con experiencia, así que adelante y no tengan miedo a

experimentar en otros medios en el arte”, finaliza Santos.

Para más información sobre José Santos, visita:

www.jsantos.co.uk

*Eduardo Estala Rojas, mexicano, es poeta, periodista y asesor cultural. Se ha desempeñado como corresponsal en diferentes medios de prensa internacionales, así como labores de crítica cultural y de asesoría especializada en México, Estados Unidos y Reino Unido. Autor del libro Blanco Oro Negro, Reino Unido, 2012. Vive en Nottingham, Inglaterra.

eduardoestalarojas@gmail.com



CLAUK> Coalición de Latinoamericanos en el Reino Unido

Entrevista a Lucila Granada, coordinadora de CLAUK



Image ©Riccardo Guido

CLAUK es una coalición de 11 organizaciones trabajando juntas para desarrollar campañas dirigidas a:

1. Perseguir el reconocimiento oficial de la comunidad latinoamericana como minoría étnica en Londres y el Reino Unido,
2. Mejorar el acceso de la comunidad latinoamericana a los servicios de salud,
3. Mejorar el acceso de la comunidad latinoamericana a los derechos laborales.

Lucila Granada, *Advocacy and Campaigns Coordinator* de CLAUK, responde nuestras preguntas:

Ventana Latina: ¿Cuál es el objetivo principal de CLAUK?

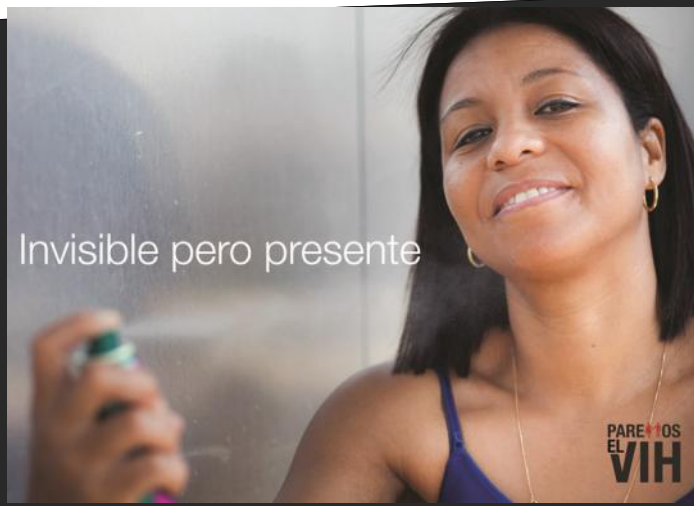
Lucila Granada: El objetivo principal de CLAUK es construir, en forma colectiva, una voz que represente los intereses de la comunidad latinoamericana.

VL: ¿Cómo surge y con el apoyo de quién?

LG: Luego de la publicación del reporte *No Longer Invisible*, LAWRS tuvo la iniciativa de convocar públicamente a todas las organizaciones y agrupaciones latinoamericanas que quisieran trabajar juntas para perseguir las recomendaciones incluidas en el reporte, de modo que esas recomendaciones - que estaban dirigidas a autoridades e instituciones - no quedaran sólo en el papel. Luego de una serie de reuniones en las que se identificaron las prioridades, el grupo se consolidó como coalición financiado por *Trust for London*. Al día de hoy, CLAUK cuenta con 11 organizaciones miembro. La membresía es gratuita y abierta a la inclusión de más organizaciones latinoamericanas del sector voluntario.

VL: ¿Qué impacto tiene en la comunidad latinoamericana en Londres o el Reino Unido?

LG: Un sector importante de nuestra comunidad enfrenta grandes desafíos en Londres. Nuestras



organizaciones ven día a día casos de explotación laboral, falta de acceso al sistema de beneficios, a los servicios de salud, a la educación, etc. Como coalición, estamos convencidos de que estos problemas están directamente vinculados a la situación de invisibilidad de nuestra comunidad. Nuestro trabajo busca facilitar el acceso a la información, reforzar el conocimiento de las organizaciones latinoamericanas y visibilizar tanto los obstáculos como los aportes de los latinoamericanos, involucrando a las autoridades relevantes. En pocas palabras, buscamos que los latinoamericanos seamos reconocidos como un colectivo más en el Reino Unido para acceder a un trato igualitario y para facilitar la participación. El impacto será más grande cuanto más fuerte y representativa sea nuestra coalición, por eso invitamos a todos los grupos que compartan estos objetivos a contactarnos para trabajar juntos.

VL: ¿Cuáles son las principales oportunidades para CLAUUK y cuáles sus desafíos?

LG: Nuestra comunidad es parte de Londres desde hace más de 40 años. Hoy por hoy somos una comunidad numerosa, hay comercios latinoamericanos e iniciativas culturales en todo Londres y en muchas otras ciudades del Reino Unido. Es un momento importante para actuar porque este crecimiento hace evidente nuestra presencia.

Por otro lado, este crecimiento también hace que las organizaciones que ofrecen servicios a la comunidad tengan más demanda que nunca a la vez que enfrentan recortes en sus presupuestos. En cuanto al clima político, la situación es muy grave. Hoy en día los inmigrantes somos atacados permanentemente tanto en la prensa como en los discursos políticos,

presentados como parásitos del sistema y de la sociedad. Esta descripción está muy distanciada de la realidad de nuestra comunidad. Por ejemplo, según muestra el reporte *No Longer Invisible*, la proporción de latinoamericanos recibiendo beneficios es mucho más baja que la media de Londres. En definitiva, es un momento importante para actuar en forma colectiva y buscar una representación más justa y real.

VL: ¿Cuáles son los proyectos de CLAUUK a venir?

LG: Tenemos algunas campañas en marcha y varios proyectos para trabajar sobre nuestras tres prioridades. En relación al reconocimiento oficial como minoría étnica, hemos desarrollado fuertes lazos con autoridades de varios de los municipios en los que viven muchos latinoamericanos mientras seguimos trabajando de cerca con el municipio Southwark para continuar impulsando este proceso. En cuanto a mejorar el acceso a los servicios de salud, hemos lanzado junto a Naz Latina nuestra campaña "Paremos el VIH" para promover los exámenes de VIH y el acceso a las clínicas sexuales del NHS. Pronto lanzaremos dos campañas más, una informativa sobre el acceso al médico general o GP y otra sobre la importancia del bienestar emocional. Como en el resto de los casos, estas campañas también involucran a las autoridades. El área de derechos laborales es, a mi entender, la más compleja, ya que los problemas de explotación que experimenta nuestra comunidad son propias de todo un sector del mercado laboral. Para trabajar sobre este tema, hemos desarrollado una red de apoyo en la que participan varias campañas de limpiadores y representantes sindicales. Hemos realizado algunas actividades en colaboración y, como resultado de este proceso, hemos desarrollado una campaña para llevar estas problemáticas al parlamento. Tenemos mucho por hacer.

Las organizaciones miembro actuales de CLAUUK son: Casa Ecuatoriana, ESFORAL, Indoamerican Refugee Migrant Organisation (IRMO), Latin American Disabled People's Project (LADPP), Latin American House, Latin American Women Aid (LAWA), Latin American Women's Rights Service (LAWRS), Latin Support Group, Movimiento Ecuador en el Reino Unido (MERU), Naz Latina y Teléfono de la Esperanza.

Mi historia:

Tania Bronstein



Tania Brostein llegó a Londres a finales de la época de los setentas proveniente de Colombia. Desde su llegada y hasta ahora Tania ha trabajado activamente con la comunidad latinoamericana, especialmente con el género femenino. Fiel a sus ideales, creó junto con un grupo de mujeres también comprometidas con su labor, LAWRS Latin American Women Rights Association, la cual es una de las asociaciones latinoamericanas más importantes y consolidadas en el Reino Unido.

Siento que mi vida es muy similar a la de la gente que llegó a Londres en los 70, la gente que llegó de Chile, no buscando una alternativa económica, sino una alternativa de vida, de derechos humanos, porque había mucha gente que había salido perseguida, de la

necesidad de salir de tu país porque las condiciones no eran muy favorables a tu modo de pensar o a tu modo de actuar.

Llegué al Reino Unido a los 22 años y en realidad he vivido más tiempo aquí que allá. Vine cuando recién me gradué de la universidad. Yo tenía pregrado en arquitectura y me tocaba hacer dos exámenes en el Royal Institute of British Architecture que había que pagar. En esa época para mí era todo muy difícil y mi vida se enfrascó por otro lado y acabé haciendo mi master en Política Social. De ese momento en adelante, mi vida fue con gente y no con edificios.

Vine en una época diferentísima. Cuando llegué a Londres acá había mucha creatividad, porque aunque recién se había instalado el gobierno de la Thatcher, un gobierno bastante restrictivo para las minorías y los más desposeídos, en Londres había un gobierno extraordinario, una municipalidad que de cierta forma acolchonaba la cuestión del gobierno central. Tú podías vivir en Londres sin necesidad de usar mucho dinero. Había muchas cosas gratis, tiendas de libros de segunda mano, muchos conciertos y también había una cosa muy interesante para mí, había un movimiento de reivindicación por los derechos de las mujeres y como que me fui enredando en eso.

Yo no conocía ninguna persona latinoamericana cuando llegué, pero vivía en una parte en Islington donde había una librería latinoamericana llamada Carila donde comprabas libros en castellano o sobre América Latina y se volvió uno de los primeros lugares de encuentro para los latinoamericanos. Allí muchos grupos se empezaron a reunir. Un día me acerqué y allí conocí a otras muchachas que tenían un grupo de mujeres. Era un grupo de concientización feminista donde estábamos descubriendo todas juntas nuestras identidades como latinoamericanas, como mujeres. Empezamos a reunirnos cada semana y ese es el grupo que originó el proyecto de LARWS.

Después de dos años nuestro grupo llamado Grupo de Mujeres Latinoamericanas, empezó a tener esa sed de crear una organización para las mujeres latinoamericanas. Nos quedó muy trabajoso la formada

de LAWRS que por cierto, este año cumple treinta años y vamos a celebrarlo. Nosotros éramos mujeres muy comprometidas. No sé de donde sacábamos las fuerzas, el tiempo y el dinero pero por mucho tiempo muchísimas actividades para mujeres las financiábamos nosotras mismas. La otra gente que estaba organizada eran los que jugaban fútbol que se reunían todos los domingos en Clapham Common y había una liga. Entonces como no había lugares de convivencia la gente se encontraba allá y hacían comida típica y vendían. Nosotras nos las arreglábamos para llegar con buses llenos de panfletos de información y dábamos asesoría sobre problemas de salud, violencia doméstica o cómo solucionar problemas de vivienda. Peleamos mucho por el financiamiento e hicimos unas postulaciones buenísimas, tan buenas éstas fueron usadas para hacer política para mujeres en Londres, pero cuando fuimos a pedir la plata, no nos la daban y pusimos una queja. Tuvimos que apelar y la ganamos.

Después vino otro proceso porque antes éramos un movimiento, una organización informal donde teníamos mucho compromiso pero todo era voluntario y aquí ya teníamos obligaciones de empleadas, había que buscar un lugar, saber manejar dinero y una organización. Más tarde nos dimos cuenta que el proceso de migración es un proceso muy duro que tiende a afectar las relaciones de pareja, además que venimos de una cultura un tanto machista y que había muchísima violencia contra las mujeres. Nosotras atendíamos mucho ese tipo de caso. Entonces en el año 85 empecé a trabajar fuertemente en crear un refugio latinoamericano y abrimos una casa. Allá pueden llegar las mujeres que necesitan huir de una situación de violencia. En esa época dejé LARWVS para ocuparme del refugio, donde estuve como unos 8 años. Desafortunadamente el proyecto del refugio nunca se pudo expandir. Es una casa con 6 habitaciones pequeñas y hoy en día con el nivel de problemas deberíamos tener 5 casas de esas.

Tuve trabajos diferentes, mi trabajo hoy en día, de lo que llevo haciendo los últimos 25 años, es en el área de desarrollo comunitario sobre todo de financiamiento al sector voluntario, he trabajado con el gobierno, para organizaciones grandes que dan muchísimo dinero, entidades filantrópicas. Trabajé como miembro de personal, pero hoy en día trabajo únicamente como free lance.



En el 99 cuando trabajaba como consultora hice una consultoría para LAWRS. La organización estaba en una época muy triste. Uno de los problemas era justamente de financiamiento porque dependían de una sola fuente de financiamiento, pero además, se notaba que la organización había como perdido el cariño a las usuarias. Cuando hice esa consultoría me dije que había que hacer algo. Hice talleres. Conseguimos más gente para el comité directivo. Le inyectamos más dinamismo y transformamos a LAWRS de una manera mejor y más bonita. Me acuerdo que llegué con una muñeca, que sigue allá. Ella nos recuerda todo el tiempo que lo más importante que tiene una organización son las personas que la usan.

Al año siguiente me integré como miembro del comité como presidente y allí he estado integrada. Ya llevo muchos años de presidenta y ya es hora de que me empiece a mover para darle espacio a las mujeres que vienen.

A mí me ha gustado mucho la experiencia de vivir acá. Ha sido una experiencia de aprendizaje porque me ha encantado ser una mujer latinoamericana en Londres. Cuando yo estaba en Colombia jamás hubiera dicho, yo soy latinoamericana, aquí he empezado a tener una identidad más grande y más bonita. Creo que Londres es una ciudad donde es muy comfortable la diferencia y la diversidad. Para mí ha sido muy positivo a pesar de las experiencias de racismo, que he tenido muchas, de rechazo. Aquí tu visión del mundo se vuelve interesantísima, descubres nuevos sabores, nuevos ritmos, intelectualmente creces, tu capacidad de asimilar diferencias crece, se agiganta, es una experiencia riquísima.

Si hay que ser extranjero creo que es mucho mejor ser extranjero en Londres que en otra parte.

CINEFORUM DE LA CASA LATINA



Lugar:
Latin American House
10 Kingsgate place
London NW6 4TA

Hora: 7.30 pm

Contacto:
Tel: 02073728653
production@tierratheatre.com
www.casalatina.org.uk

ENTRADA LIBRE
(HASTA COMPLETAR AFORO)
SE ACEPTAN DONACIONES

Todas las proyecciones son en VO con
subtítulos en inglés

Organizado por en colaboración con



Ventana Latina
Revista Cultural

Cine fórum
Ciclo:
"Chile: pasado y presente"

Films and debates at 07.30 pm.



CICLO CHILE: PASADO Y PRESENTE

El 11 de Septiembre de 1973 el general Augusto Pinochet derroca con un golpe de estado militar al entonces presidente electo Salvador Allende. Han pasado 40 años de aquel acontecimiento que cambiaría para siempre la historia del país.

El cinefórum de LAH quiere a través de las dos primeras proyecciones del ciclo, recordar y analizar aquellos acontecimientos, así como recordar y conmemorar a las víctimas y familias de los desaparecidos que siguen pidiendo justicia.

De justicia también habla la última proyección de nuestro ciclo, aunque en un orden diferente de cosas. En este caso es la justicia que pide la comunidad chilena de Caimanes contra una multinacional minera. Una lucha cuyos frutos empiezan a verse tras diez años de lucha y organización comunitaria. La importancia de la cooperación y organización en el seno de la comunidad es lo que nos gustaría conmemorar con este largometraje, ya que de ese espíritu nació LAH que este 2013 cumple también 30 años de historia.

Jueves 17 de Octubre 2013

"Machuca"

Director: Andrés Wood
Nacionalidad: España/Chile/Francia
Año: 2004,
Duración: 102 min.
VO con subtítulos en inglés.



Sobre la película: Película semi-autobiográfica del director, que cuenta la inesperada amistad de dos adolescentes en el Chile de 1973. Año en que el golpe militar del general Augusto Pinochet arrebató el poder al presidente democráticamente elegido, Salvador Allende.

Jueves 21 de Noviembre 2013

"Nostalgia de la luz" (Nostalgia for the light)

Director: Patricio Guzmán
Nacionalidad: Francia, Chile,
España, Alemania y EE.UU
Año: 2010,
Duración: 90 min.
VO con subtítulos en inglés

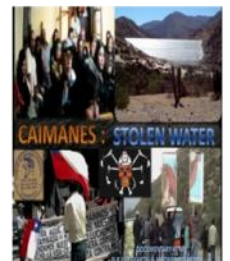


Sobre la película: En Chile, a tres mil metros de altura, los astrónomos venidos de todo el mundo se reúnen en el desierto de Atacama para observar las estrellas. Bajo el cielo, la sequedad del suelo preserva los restos humanos de los prisioneros políticos de la dictadura de Pinochet.

Jueves 12 Diciembre 2013

"Caimanes, Stolen Water"

Directora: Elif Karakartal y Alfonso
Ossandon
Nacionalidad: Chile, Francia
Año: 2013,
Duration: 60 min.
VO con subtítulos en inglés



Sobre la película: La comunidad de Caimanes en Chile lleva diez años de lucha contra la minera Los Pelambres, filial de Antofagasta Mineral PLC, por construir en su comunidad la mayor presa de relave de Latinoamérica. En uno de los países con mayor actividad sísmica del planeta, la presa y sus residuos son una amenaza para la comunidad entera.



Festival de teatro latinoamericano CASA

Hasta el domingo 6 de octubre de 2013, 11 am-11 pm

[Rich Mix](#) [Barbican](#) [The Calthorpe Project](#) [The Institute of Latin American Studies](#)

El pasado 27 de septiembre dio inicio el Festival de Teatro Latinoamericano CASA con un interesante programa de exhibiciones de fotografía, conferencias, filmes, conciertos, talleres, actividades para toda la familia y por supuesto una variedad de piezas de teatro de alta calidad con la participación de grupos de teatro venidos de diferentes países de América Latina. Este programa se extenderá hasta el 6 de octubre.

Este año el festival se desarrollará en 4 lugares de excepción como Rich Mix, Barbican, The Calthorpe Project, y The Institute of Latin American Studies.

Las actividades del Festival dan inicio a partir de las 11 de la mañana y se prolongan a lo largo del día.

Las conferencias, exhibiciones, filmes y actividades son gratuitas. Para las piezas de teatro es necesario reservar. El festival cerrará esta semana de actividades con el Día de comunidad (6 octubre) que dará inicio a las 12pm.

Más información en páginas 56 y 57.

Charla: Desde las revoluciones interrumpidas a la traición: Perú y México.

Jueves 3 octubre de 2013, 5.30-7.30pm

UCL-Institute of the Americas, Lecture Theater 103, 51 Gordon Square, WC1H London

Entrada libre, www.ucl.ac.uk/americas



ensintesisnoticias.com.mx

Con una mirada antropológica Stefano Varese de la Universidad de California explorará este 3 de octubre en el Instituto de las Américas las contradicciones existentes en dos países Latinoamericanos que históricamente han negado sus profundas raíces indígenas: México y Perú.

Stefano Varese participó como antropólogo en las Fuerzas Armada de Revolución en Perú liderado por Juan Velasco Alvarado. A finales de 1975, Varese viajó a México donde trabajó como investigador en el Instituto Nacional de Antropología e Historia y más tarde fue secretario adjunto de Cultura. A lo largo de estas experiencias fue testigo de los movimientos revolucionarios.

57 London Film Festival

Del 9 al 20 de octubre de 2013

Consultar espacios en el sitio internet del BFI

£9- £32, <http://www.bfi.org.uk>

Ofreciéndonos una de las muestras más interesantes y amplias de la cinematografía mundial regresa del 9 al 20 de octubre el London Film Festival. La 57 edición de uno de los festivales de cine más importantes y grandes del Reino Unido, se llevará a cabo en diferentes importantes espacios de la capital como el BFI Southbank, BFI IMAX, el ICA, el ODEON Leicester Square y el Odeon West End entre otros.

Este año, Latinoamérica estará representado por una selección de filmes de Argentina, Chile, México, Uruguay y Venezuela.

Para conocer los horarios y los espacios en que se proyectarán estos filmes visita <http://www.bfi.org.uk>

El precio de los tickets varía de acuerdo al lugar, al horario y al tipo de presentación.





Royalalberthall.com

Juan Luis Guerra y su 4.40 en concierto

Lunes 14 de octubre de 2013, 7.30pm

Royal Albert Hall, Kensington Gore, London SW7 2AP

Entrada £30-£70, <http://www.royalalberthall.com>

Por segunda vez en Londres, el reconocido artista latinoamericano Juan Luis Guerra y su banda 4.40 visitarán la capital británica para traer su música y su alegría a los escenarios londinenses. En esta ocasión el Royal Albert Hall abrirá sus puertas para recibir a este gran artista.

Ganador de dos premios Grammy y 17 Grammys latino, Juan Luis Guerra y su banda han vendido más de 30 millones de álbums en el mundo entero. Su estilo musical es una mezcla de merengue, bachata, bolero y afro-latino pop.

Los tickets se encuentran a la venta en <http://www.royalalberthall.com>

Más allá de El Dorado: poder y oro en la Colombia antigua

Del jueves 17 de octubre de 2013 al domingo 23 de marzo de 2014

British Museum, Great Russell St, London WC1B 3DG

Entrada £10 (Miembros gratis), <http://www.britishmuseum.org>

Este año el British Museum pone al honor a Colombia con una exposición que explora las riquezas y las diversas culturas de este país del Cono Sur antes de la llegada de los españoles en el siglo XVI. Organizada en colaboración del Museo del Oro de Bogotá, la exhibición presenta más de 300 asombrosos objetos elaborados en oro y otros materiales preciosos que permiten entrever la espiritualidad de estas culturas.

Los tickets para asistir a esta extraordinaria exhibición se encuentran a la venta en la página del [British Museum](http://www.britishmuseum.org). Los miembros o menores de 16 años tienen acceso gratuito a la exhibición.



Britishmuseum.org

Presentación del libro: Ciudadanía y violencia política en Perú: un pueblo andino

Miércoles 23 de octubre de 2013, 5.30pm-7-30pm

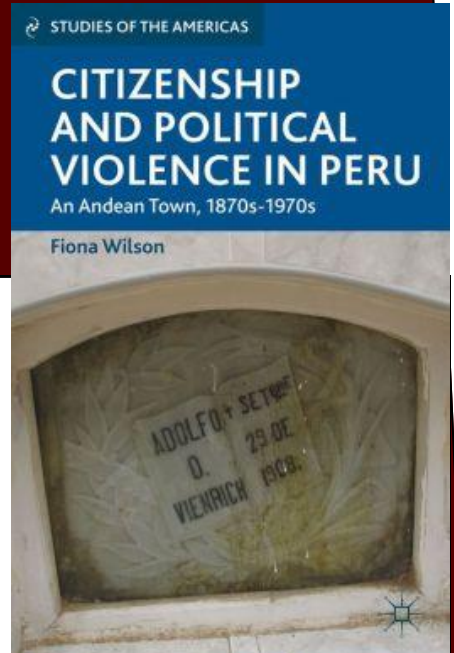
UCL-Institute of the Americas, Lecture Theater 103, 51 Gordon Square, WC1H London

Entrada libre, www.ucl.ac.uk/americas

Este libro escrito por Fiona Wilson cuenta la historia desconocida de como los procesos locales de formación ciudadana en un pueblo andino han sido persistentemente desautorizados desde el siglo XIX en adelante y como esto ha perpetuado un antagonismo hacia el estado peruano y las políticas centralizadas.

El libro analiza 2 procesos de gran importancia. El primero refleja el recuerdo de una existencia de ciudadanía municipal temprana y las posibilidades de un cambio político. El segundo surge de la ilegalidad de las políticas de oposición que impusieron un radical desacuerdo clandestino y extremista que creó las condiciones para la violencia política en 1980.

Es necesario registrarse para participar en este evento.





Los Van Van

Sábado 26 de octubre de 2013, 9.30pm-2am
The Forum, 9-17 Highgate Road, London NW5
1JY

Entrada: £24, <http://mamacolive.com/theforum/>

Siempre es un buen momento para divertirse, y por qué no hacerlo con una de las bandas más grandes y divertidas de Cuba: Los Van Van.

Esta banda, que por más de cuatro décadas ha permanecido como una de las más exitosas en Cuba, ha logrado consolidar un estilo de música para bailar, charanga, jazz y rock creando un nuevo estilo conocido como *songo*. Los Van Van fueron formados en 1969 por el bajista y compositor Juan Formell.

A bailar hasta las 2am con Los Van Van

Peña Argentina de Folklore para celebrar el 10 aniversario de APARU

Sábado 26 de Octubre de 2013, 3pm-7pm
St Dionis Mission Hall, Parsons Green,
London SW6 4HU

Entrada £15/£10,

www.aparu10thanniversary.eventbrite.co.uk



La Asociación de profesionales Argentinos en el Reino Unido, APARU celebrará su décimo aniversario con una *Peña Argentina de Folklore* con música en vivo, bailes, comida argentina tradicional y actividades para toda la familia. El evento se llevará a cabo el sábado 26 de octubre. La entrada es de £15 para los adultos y £10 para niños. El ticket de entrada incluye una empanada, una bebida y un servicio de locro.

Cabe mencionar que los fondos recaudados serán destinados a las organizaciones caritativas en Argentina *Asociación Hombre Nuevo* y *La Doble Ayuda*.

Para adquirir los tickets de entrada visita www.aparu10thanniversary.eventbrite.co.uk

Tour “Lo marginal entre lo invisible:

Mujeres en la economía informal

Construyendo solidaridad entre continentes”

Del martes 5 al sábado 9 de 2013.

<http://www.cawn.org>

En los primeros días de noviembre los líderes del Movimiento nicaragüense de mujeres trabajadoras y desempleadas Maria Elena Cuadra (MEC) y la Unión Malawiana del Sector Informal (MUFIS) realizarán un tour en el Reino Unido para compartir las experiencias de organizaciones de trabajadoras domésticas, vendedoras callejeras, tele-trabajadoras y para exponer su punto de vista de porqué el ayudarlas debe convertirse en una prioridad para aquellos que se interesan en el desarrollo, los derechos laborales y el género y la justicia económica.

La gira, organizada por la Central America Women’s Network, CAWN, se llevará a cabo entre el 5 y el 9 de noviembre. Como parte de esta gira se contempla una plática en la Casa Latinoamericana. La fecha y el horario serán anunciados próximamente.



Sonidos de Colombia

Viernes 8 de noviembre de 2013, 6.30pm a 8.45pm
British Museum, Great Russell St, London WC1B 3DG
Entrada libre, <http://www.britishmuseum.org>

Como parte de la Exhibición *Más allá de El Dorado: poder y oro en la Colombia antigua* el British Museum organiza un evento especial con música y danzas colombianas con los grupos folklóricos Yurupari y Angélica López y la Papayera.

El evento está abierto al público en general con un acceso gratuito. Los interesados en participar sólo tienen que presentarse unos minutos antes del inicio del evento, pero recuerda que los espacios son limitados.



juancarlosarenas.co.uk/papayera/

Seminario "Más cubano ahora: Creación de identidad en la diáspora cubana en Londres"

Miércoles 20 de noviembre de 2013, 5.30 -7.30pm
UCL-Institute of the Americas, Lecture Theater 103, 51 Gordon Square, WC1H London
Entrada libre, www.ucl.ac.uk/americas

Como su nombre lo indica, en este seminario Ivan Darias Alfonso discutirá el proceso de la creación de la identidad entre los inmigrantes cubanos en Londres.

Darias Alfonso realizó una investigación con una serie de entrevistas cualitativas realizadas en Londres durante 2007-2009. Entre las cosas que descubrió es que a pesar de que los inmigrantes no están obligados a identificarse con las políticas de su país de origen, tanto la diversidad de la ciudad, como la experiencia de migración provocan en ellos una necesidad de reafirmarse como cubanos.

Es necesario registrarse para asistir a este seminario.

Anuncia en Ventana Latina

Para adquirir información sobre los servicios que proveemos **escribenos:**

marketing@ventanalatina.co.uk

Expedición al Perú salvaje: Una presentación de John Blashford-Snell

Jueves 28 de noviembre 2013, 6.30pm – 8.30pm
Chancellor's Hall, Senate House , Malet Street, London WC1E 7HU (UK).
Evento gratuito, <http://www.canninghouse.org>

Colonel John Blashford-Snell, quien ha dirigido y apoyado conservacionistas peruanos hablará sobre la expedición al Perú salvaje que se realizará en Julio de 2014. El propósito de la expedición será el llevar ayuda médica y dental, así como lentes para leer a adultos mayores y libros para niños en comunidades de la reserva andina. Al mismo tiempo se desea proporcionar consejo biológico y de ingeniería para monitorear la vida salvaje en la reserva natural andina a oficiales y voluntarios que trabajan en la misma.

Esta expedición durará 3 semanas e involucrará alrededor de 20 voluntarios e intenta recaudar \$40,000 para apoyar el desarrollo de la reserva natural. Es necesario registrarse para asistir a este evento gratuito.



canninghouse.org



CASA Latin American Theatre Festival 2013

Desde el viernes 27 septiembre hasta el domingo 6 octubre

The Barbican Centre Pit Theatre, Silk Street, London, EC2Y 8DS

Rich Mix, 35-47 Bethnal Green Rd, London, E1 6LA

Institute of the Americas (UCL), 51 Gordon Square, London, WC1H 0PN

Este pasado 27 de septiembre arrancó el Festival de Teatro CASA, que como cada año nos trae algunos de los mejores ejemplos del teatro latinoamericano al Reino Unido. Este año 2013, CASA presenta el trabajo de compañías de teatro de Bolivia, Ecuador, Brasil, Chile, Argentina, México y Colombia.

Además como parte del festival se presentan exhibiciones fotográficas, presentaciones de filmes, charlas, conciertos y el ya reconocido Día de comunidad que cerrará con broche de oro esta ardua semana de actividades el domingo 6 de octubre.

La sorpresa que nos tiene el festival este año es la presentación por primera vez ante el público londinense del grupo de teatro de CASA comunidad, el cual después de cuatro meses de preparación presentará su trabajo.

Ignacio Joaquín UK/México

The one man opera Mme. Butterfly

Martes 1 de octubre, Rich mix, 7.30pm

La historia se sitúa de 30 del término de la reconocida opera Puccini, el hijo de Mme. Butterfly viaja a los Estado Unidos con la esperanza de conocer a su padre, quien es Gobernador de Georgia. La llegada de su hijo ilegítimo, con una mezcla de razas llega en el peor momento para el gobernador quien pelea la reelección y desea mantener un feliz matrimonio. ¿La ópera terminará en perdón o venganza?

Tavarka Teatro (UK/Colombia/Spain/Mexico)

Las Cunetas Florecen en Primavera

Martes 1 de octubre, Rich mix, 7.30pm



Los ganadores de Nuestra CASA 2012 Scratch Night, Tavarka Teatro rinde homenaje a los desaparecidos a través de un trabajo muy visual que combina texto, mímica y movimientos. La historia se sitúa en el limbo donde 3 desaparecidos se encuentran y recuerdan momentos de sus vidas. Es una historia de trincheras, tumbas masivas, brotes de vida y renacimientos en una tierra donde siempre es presente, es vida. Es una obra que celebra la vida y no la muerte.



Susana Lastreto/GRRR (Argentina/France).

Noche de verano lejos de los Andes o diálogos con mi dentista

Miércoles 2, jueves 3, viernes 4, Rich Mix, 7.30pm

La reconocida artista Susana Lastreto narra la conmovedora pero también divertida historia de cómo ella dejó Argentina para París, el mundo que descubre y el mundo que dejó atrás y el espacio que hay entre los dos.



Teatro de los Andes (Bolivia)

Hamlet de los Andes

Miércoles 2 y jueves 3 de octubre 7:45 pm

The Barbican Centre Pit Theatre,

La aclamada compañía teatral reinventa al personaje más famoso de Shakespeare en una nueva obra de humor negro muy original y visual que combina música boliviana con las formas teatrales tradicionales. Hamlet de los Andes explora temas de la corrupción estatal y la traición personal en la actual Bolivia.



Por Teatro La Concepción (Chile)

Poder de Papel

Jueves 3 y viernes 4 de octubre 7:45 pm. Sábado 5 de Octubre 5 pm, Rich Mix.

En las calles de una ciudad chilena dos hermanos que trabajan recogiendo cartón sueñan con una vida mejor. Cuando experimenten qué supone tener “poder” será difícil renunciar a ello.

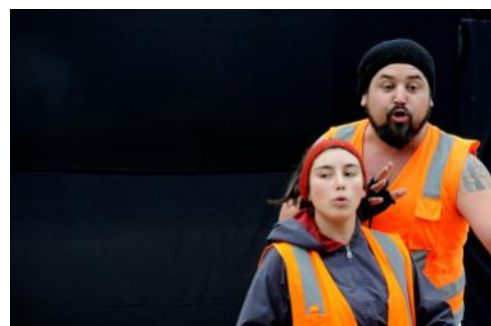
De Arístides Vargas y Teatro Malayerba (Ecuador)

La Razón Blindada

Viernes 4 y sábado 5 de octubre

7:45 pm, The Barbican Centre Pit Theatre

Dos prisioneros en confinamiento durante la dictadura de Argentina en la década de los 70 escapan de su realidad reinventando la historia de Don Quijote que guardan en su memoria.



Por Grupo Sobrevento (Brasil)

A Cortina da Bába

Sábado 5 2pm y Domingo 6 de Octubre 11am, Rich Mix

Una de las compañías de títeres brasileñas más reconocidas, en colaboración con el maestro de las sombras Liang Jun, nos traen este bello y mágico teatro dirigido a los más pequeños y basado en la historia *Nurse Lugton's Curtain* de Virginia Woolf.

Las mejores piernitas de pollo agridulces, para chuparse los dedos

Por Irina Romero



Esta receta la hice pensando en todos los niños que les encanta comer con las manos, mordisquear la presa con gusto, hasta saborear lo último del huesito dejándolo limpiecito y brillante, como si fuera una misión no dejar ni un mínimo pedazo de carne. Y tan pronto la misión esta cumplida no podría faltar una buena chupada de dedos, uno por uno, para establecer que definitivamente el menú del día fue aprobado. Aquí todas las reglas de etiqueta que uno intenta enseñar a los chicos salen por la borda y nuestros instintos carnívoros toman primer lugar. De hecho está comprobado que la comida sabe mucho mejor cuando se la come con las manos. ¡Con este plato podrán comprobarlo! Eso sí, asegúrense de tener una toallita húmeda para que no estén ensuciando por ahí con manos pegajosas.

Se las pueden comer calientitas o frías para el otro día (eso si sobra alguna), también son deliciosas a la parrilla e ideal para llevar de picnic o para fiestas de cumpleaños. Todos, sin censura de edad las disfrutarán sin duda alguna. Es una receta tan fácil, que pueden involucrar a los chicos en la preparación. Es una buena oportunidad para iniciarlos en la cocina.

El secreto de la receta para que las presas salgan llenas de sabor, pegajosas y con un color dorado brillante es dejarlas marinar en la salsa por lo menos 1 hora antes de cocinarlas.

Ingredientes:

- 8 piernitas de pollo
- 2 cucharillas de vinagre balsámico
- 4 cucharas de salsa soya
- 4 cucharas de miel
- 2 dientes de ajo picados
- 1 cucharilla de jengibre picado
- 3 cebollines picados

Sal y pimienta

Preparación:

Para la salsa: en un recipiente mezclar el vinagre balsámico, salsa soya, miel, ajo, el jengibre y finalmente los cebollines.

Hacer unos dos cortes superficiales a cada pierna para que al vaciar la salsa esta se incorpore mejor. Sazonar con sal y pimienta antes de verter la salsa.

Pre-calentar el horno a 200°C. En un recipiente rectangular colocar las piernas con toda la salsa y asegurarse de nuevamente cubrir el pollo con la salsa. Meterlas al horno por 45 minutos, volteándolas cada 15 minutos. Cuando ya estén bien cocidas y doraditas, sacar del horno y dejar reposar por unos 10 minutos antes de servir. ¡Que rico!

**LATIN
AMERICAN
HOUSE**

Tu Casa Latina en Londres. Acércate a nosotros para saber más de nuestros servicios.

www.casalatina.org.uk